

Estaféria Ayerana

REVISTA CULTURAL DEL CONCEJO DE ALLER

Nº 11 · OCTUBRE 2013

El Molín de Adela

Diez años de la Escuela de Hostelería del IES Valle de Aller

Francisco Velasco, vocación europea

El Santuario de Santo Toribio de Caborana

Chigre Tienda “Casa Gaspar”, en Casomera

La primera arquitectura allerana: los monumentos megalíticos



SUPERMERCADOS **DONATA**

ESPECIALIDAD EN CARNE ALLERANA
FRUTAS Y VERDURAS DE LA MEJOR CALIDAD
PESCADOS DEL CANTÁBRICO



SERVICIO a DOMICILIO
985 49 40 51

Avda. de la Constitución, 18. Cabañaquinta. Aller

Números

Estaferia Ayerana ha superado el umbral de los diez números y no es que nos sintamos rehenes de la numerología pero para un proyecto de estas características es un logro importante. Deberíamos añadir la coletilla, “y con la que está cayendo”, no por repetida en estos tiempos menos cierta pero tampoco queremos ser catastrofistas.

Los alleranos están respondiendo en todos los sentidos, desde el apoyo institucional, el de los anunciantes, el de los colaboradores y el de los lectores.

A estos últimos, como a todos los demás, debemos mostrarles nuestro agradecimiento y pedirles comprensión, puesto que si de números hablamos, la tirada de mil ejemplares se queda pequeña y es mucha la demanda cuando ya se ha agotado la edición, aun tratando de hacer un reparto equitativo.

En este sentido es necesario recordar que la revista cuenta con su página Web: www.estaferiaayerana.es donde podrán encontrar el contenido íntegro de la revista, aunque reconocemos que el contacto con el papel sigue siendo más apreciado.

Si de los colaboradores hablamos también debemos referirnos a los números, de páginas, claro está, y en algunas ocasiones también nos faltan páginas para recoger todas las colaboraciones, siempre con el firme propósito de darles prioridad en el próximo número.

Hablar de números con los anunciantes conlleva hablar de economía y aquí no caben subjetividades, todos conocemos el estado de la cuestión, por eso es de agradecer la aportación, mayoritariamente allerana, y el deseo de que “Estaferia” sea uno de sus mejores escaparates.

Otro tanto diríamos de las instituciones públicas respecto a la cuestión económica, su esfuerzo tiene otros fines y sin duda la revista, tal como está planteada, cubre un importante espacio de difusión de la cultura allerana.

En fin, el Consejo Editorial de Estaferia Ayerana se mueve más en el mundo de las letras pero no es ajeno al mundo de los números y os ofrece este número once repleto de cultura, como siempre ocupándose de sus diferentes apartados que os acercarán al megalitismo, a la pintura, a la arquitectura religiosa, a la etnografía de los molinos, a la gastronomía...

Seguimos sumando.

Índice

Consejo editorial: Santos Nicolás Aparicio,
Ánxel Álvarez Llano, Santos Fernández
Fanjul, Fernando Suárez Albalá, José Víctor
Canal.

Edita: **Estaferia Ayerana**

Diseño y maquetación: área norte

Imprime: Imprenta Narcea

Depósito legal: AS-2913/2013

Para cualquier contacto con la revista
dirigirse al Centro de Cultura de Moreda.
C/ Eloy Martino s/n
33670 - Moreda de Aller.
Correo electrónico: cmc@aller.es
Tfno.: 985 48 28 85

*El Consejo Editorial no se hace responsable de
las opiniones reflejadas por los autores en los
artículos publicados en la revista.*

Difusión gratuita

www.estaferiaayerana.es

“Estaferia Ayerana” invita a
aquellos autores que deseen publicar
algún artículo relacionado con la
temática de la revista, poniéndose en
contacto con la misma a través del
correo electrónico: cmc@aller.es; en
el teléfono: 985 48 28 85 o con el
Centro de Cultura de Moreda.

-5-

El Molín de Adela

“Historia de un molino”

-16-

**Diez años de la Escuela de Hostelería
del IES Valle de Aller**

“Creando ventanas al mundo”

-22-

Francisco Velasco, vocación europea

-28-

El Santuario de Santo Toribio de Caborana

*“La primera noticia de la Parroquia de San Martín de
Moreda nos aparece en el Libro de los Testamentos que
cita su antigüedad del 28 de febrero de 1033.”*

-36-

Chigre Tienda “Casa Gaspar”, en Casomera

“Casi 100 años de historia”

-42-

**La primera arquitectura allerana:
los monumentos megalíticos**

*“Si tuviéramos que escoger un símbolo de la arqueología
allerana, no habría mejor candidato que el Moyón de la
Corralá...”*

-54-

La Sotrabia



Autor: **Silvino Cordero Pando**. Asociación Molín de Adela
Fotografías: **Camilo Alonso** /
Contrato de compraventa de Turbina: **Archivo familiar**

El Molín de Adela

Historia de un molino.

1. Localización, referencia histórica y descripción general.

El edificio del molino de Adela o “casita”, como se describe en los documentos notariales, se ubica en la margen izquierda del Río Negro, en la cabecera del puente de piedra del pueblo de Agüeria/Güeria, parroquia de Moreda/Morea, en el concejo de Aller/Ayer en el Principado de Asturias. Se desarrolla en dos niveles de una terraza fluvial. El nivel inferior, situado aproximadamente un metro por encima del río, es el “infierno”, cámara semienterrada de gruesos muros de piedra de río, en la que se produce el salto de agua que mueve los rodeznos. El nivel superior, a la misma cota del tablero del puente, alberga la maquinaria de molturación. Toma la forma de tantas edificaciones rurales tradicionales, con planta sensiblemente cuadrada cubierta a dos aguas. El hecho de que se encuentren revocadas las paredes de esta planta, y la utilización en la cubierta de *Uralita* (actualmente, bajo teja), hace suponer que probablemente se trata de una reedificación sobre los restos de un molino más antiguo.

El canal o presa, de piedra y de hormigón en algunos tramos, y simplemente cavado en tierra discurre por el prado contiguo al molino(Lleroncín), toma el agua del río Negro unos ciento cincuenta metros aguas arriba para llevarla hasta el depósito o balsa que está adosado al edificio del molino.



En el apartado referido al concejo de Aller del Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España, publicado por Pascual Madoz en Madrid (1845-1850), se dice que forman dicho concejo distintas feligresías, entre ellas la de San Martín de Moreda, y se citan como lugares pertenecientes a esta parroquia, en primer lugar el de Aguerisa (*sic*). Al detallar las cuestiones relativas a la feligresía de Moreda, se dice “muchos molinos y ganadería”. El actual río Negro aparece con el nombre de río de Nembra.

Una de las primeras referencias escritas que se tiene de este molino es la escritura de partición de herencia otorgada ante el Notario de Mieres D. Justo Vigil y Alvarez, el 3 de marzo de 1933, a la que remite el documento de compraventa de esta casería en el año 1953, por la molinera Adela Pando y su marido Silvino Cordero, que dice lo siguiente:

“Una finca llamada El Fontán, sita en el referido lugar de Agüeria, ... Dentro de esta finca existe un hórreo y “Una casita junto al puente del mencionado lugar de Agüeria que ocupa veinticinco metros cuadrados, en la cual se halla un molino harinero y una rueda de pisar, que linda todo al Saliente y al Sur con dicho río, o sea el río Negro afluente al río caudal, al Poniente con bienes de esta casería..”.



2

2. Características del molino.

1/ Molín de Adela
Agüeria / Güeria.
Valle del Río Negro

2/ Adela Pando, "La Molinera"

Se trata de un molino hidráulico de rodezno, con dos ruedas motrices horizontales y sendas muelas, de un diámetro de 87 cms., que por disponer de un buen caudal de agua, funciona durante todo el año. Uno de los rodeznos está hecho de una única pieza de hierro fundido y el otro de hierro y madera, con “caxilones”. En los dos, el árbol es de hierro. Algunas piezas son las originales del molino (muelas, moxecas, cabria, árbol...) y otras han sido sustituidas (los brandales, el puente...) o restauradas como uno de los rodeznos, respetando siempre las características y los materiales. La propiedad del molino es familiar o particular y no de vecería o comunal, por ello, el propietario molinero recibía como pago por su trabajo la maquila, que consistía en una cantidad de grano o harina proporcional al peso en grano del cereal que se llevaba a moler.



ÁREANORTE
diseño&fotografía

Villar de Casomera · Aller

983 48 57 50

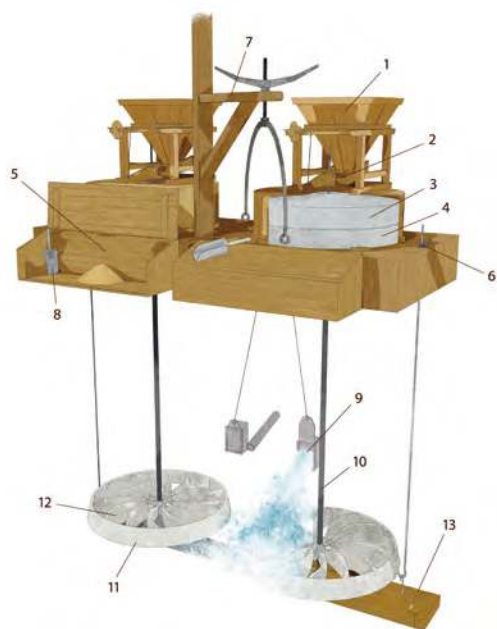
info@area-norte.com

www.area-norte.com



#areanorte / @areanorte



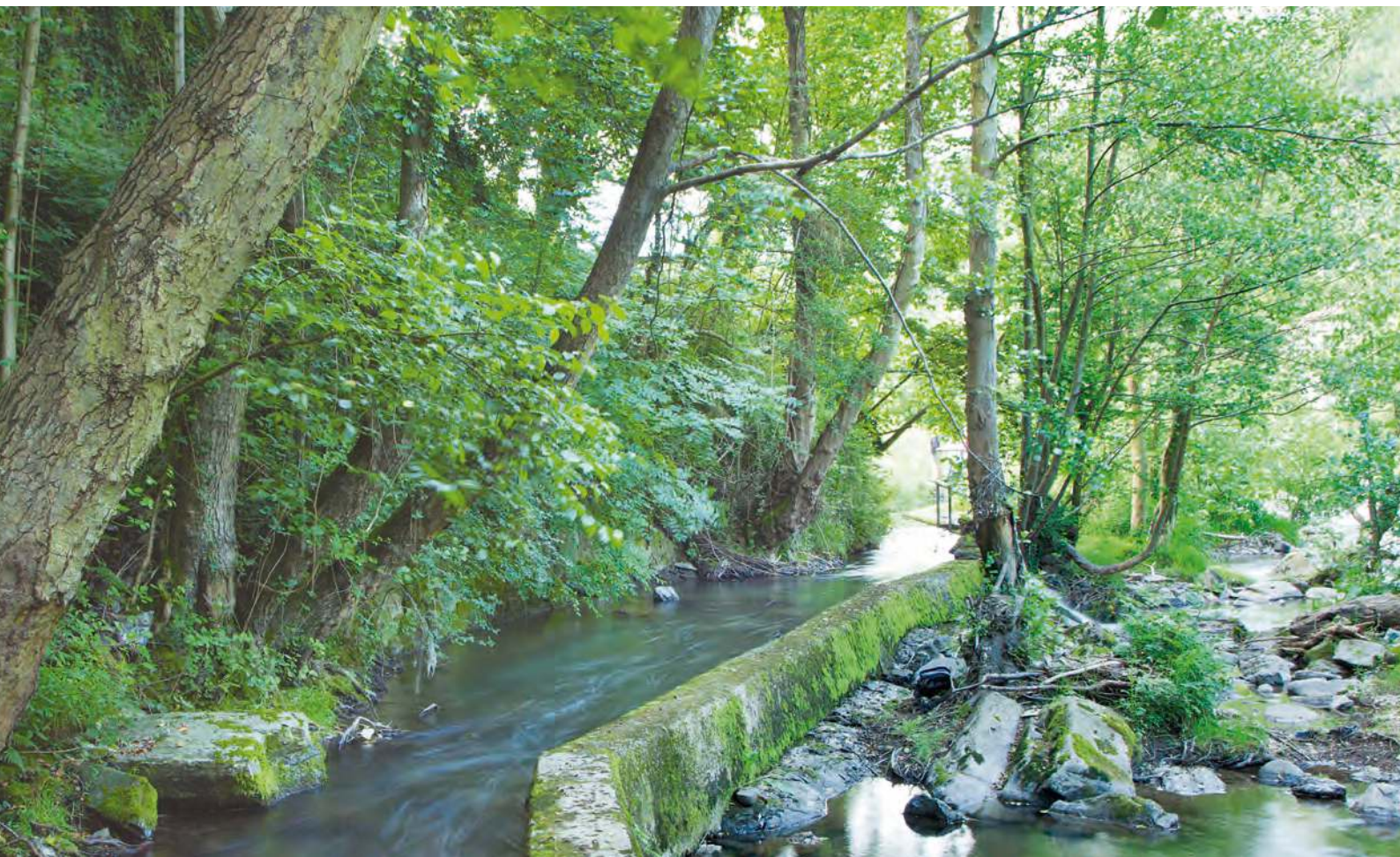


DIBUJO DE ANDRÉS FERNÁNDEZ PALACIO.

1. moxeca / 2. canalexia / 3. muela volandera
4. frayon / 5. brandal / 6. aliviú / 7. cabriu
8. paletón / 9. saliu / 10. fusu o árbol.
11. odeznu/rueldu / 12. cazoletes
13. puente

La construcción tiene una superficie aproximada de veinticinco metros cuadrados en planta y se organiza interiormente en dos estancias comunicadas pero diferenciadas, la sala de maquinaria y almacenado de cereal, y un pequeño portal que con mal tiempo hacía de lugar de cobijo, mientras se esperaba el turno de molienda. También servía para aparejar los animales de carga en días de lluvia. En la fachada al puente y a la derecha de la puerta de entrada, dispone de una piedra llana, a una altura aproximada de ciento cuarenta centímetros. Esta repisa es la “panda”, que permite dejar la “fardela” (pequeña saca de tela) o los sacos de cereal si el molino está cerrado y facilita las labores de carga y descarga sin necesidad de agacharse.

El edificio dispone de tres ventanas enrejadas. Al interior se aprecia la inclinación de los faldones de cubierta, y quedan vistas las vigas y cabrios de madera en que se apoya. El forjado de suelo se compone de viguetas realizadas con el perfil de acero de “carril” concebido para las vías mineras pero que es habitual encontrar en la zona con este uso,



el entrevigado es una bóveda “catalana” de rasilla cerámica, habitual también en construcciones industriales de la época. La balsa de agua construida con muros de piedra es de planta rectangular, de 5,4 metros de largo por 1,30 de ancho y una profundidad variable, con un máximo de 2,10 metros. En el punto más bajo de la pared que separa la balsa del infierno, hay dos aberturas para la salida del agua, son los “salíos”, de forma troncocónica, que se cierran o abren con una trampilla sujeta por un tirante que se acciona desde la planta alta del molino. El agua rompe y empuja el rodezno que hace girar el árbol, o eje.

El sistema de captación de agua se realiza por medio de un estanque o “*trabancu*” que construido en mismo cauce del río, remansa el agua y la deriva hacia la presa o canal del molino en la que hay una compuerta o aliviadero frontal y otras dos laterales para poder verter el agua al río en caso de producirse crecidas, o cuando se precisa secarla para hacer labores de limpieza de la presa o de reparación de la maquinaria del molino. La diferencia de cota entre el trabancu o punto de recogida de agua y el ruelo o turbina proporciona la fuerza para mover las muelas. En el “*salú*” una pequeña trampilla cierra o permite el paso del agua que desde el infierno sale hacia el río por una pequeña presa que bordea los pilares del puente de Agüeria.

3 / El Infierno.
Rueudos, salíos y ejes.

4 / Presa o canal del molino



5 / Muestra de diferentes cereales.

6 / Molienda

7 / Harina de maíz

3. La molienda como oficio artesanal.

En una primera etapa de la vida del molino, éste proporcionaba la harina de maíz o de escanda, que eran los dos cereales básicos en la dieta alimenticia de la época. La molturación del cereal permite que tenga la finura adecuada para el consumo humano. El maíz se plantaba en las tierras más bajas y fértiles, y la escanda en terrenos más altos, en ocasiones ganados al monte, una vez talado y quemados los rastrojos y raíces (*borronaes*), prácticas éstas que aún se hacían en esta casería en la década de los años 30, en el paraje de El Cotayón.

Los vecinos llevaban el maíz al molino y según la actividad que tuviera, podían aguardar turno de molienda o bien dejarlo allí durante algunos días. Como dice el dicho popular: “*Quien primeru allega al molin, primeru muel*”. Para el acarreo se utilizaban “*fardelas*” para pequeñas cantidades o en sacos que al ser más pesados se hacía con animales.

La harina molida también se destinaba a la preparación de piensos para alimentar a los animales domésticos.

Las obligadas idas y venidas de la gente con el grano y la harina propiciaron que el molino fuese un lugar de encuentro y por ello un espacio de sociabilidad. El ámbito territorial correspondiente a las personas que acudían al molino va desde los pueblos de Moreda de Arriba, a las aldeas de La Rumiá, Los Bustios y Riondo - todos ellos enclavados en el valle de río de Cervigao - o de las parroquias de Boo, Murias y Nembra, situados algunos a más de cuatro kilómetros. La presencia de vecinos de Moreda de Arriba se explica por el lugar de nacimiento de Tomás, el padre de Adela. En otros casos como el de los vecinos de Los Torneros, la relación se encuadraba en la ayuda y auxilio mutuo entre las familias para las fatigosas labores de la siega y recogida de hierba y del cuidado de la hacienda. Las personas que iban a moler llevaban al molino información de los hechos acaecidos en sus respectivos pueblos, ya fuesen relativos a personas como a cuestiones de la vida diaria.

Al mismo tiempo, esta presencia de gentes favorecía que el molino fuera visto por determinados artesanos como lugar para ofrecer sus servicios. Así, era lugar habitual de parada de *afiladores*, *sogueros*, (artesanos que elaboraban cuerdas o sogas con las crines de

caballo utilizadas en la recogida y transporte de la hierba), los mieleros, que traían y anunciaban a voces la miel de La Alcarria, transportada en grandes tinajas de barro, o los arrieros que provenientes de Zamora y Extremadura vendían cacharros de barro y botijos, utilizados en la cocina de las casas. Los animales y las mercancías se cobijaban durante la noche debajo del hórreo y las personas dormían en el pajar o tenada situada encima de la cuadra de la casería.

4. El molino y la minería.

La aparición de la minería a finales del siglo XIX, va a ser un hecho trascendental en orden a asegurar la supervivencia de este molino. El declive de la molienda para la alimentación humana va ser compensado por la molienda para la alimentación animal. Las primeras explotaciones de carbón son minas de montaña y en ellas se utilizan mulas, bueyes y caballos para el transporte del mineral en el interior y en el exterior de la mina. En nuestro caso, fue la Sociedad Hullera Española la empresa que contrató

la molienda de cereal en este molino para alimentar a dichos animales. Las rentas que proporcionó esta molienda aseguraron unos ingresos periódicos, y permitieron llevar a cabo mejoras en los mecanismos y en el edificio del molino. Algunas piezas este molino como el peón y la peonera en metal se prepararon en los talleres de la empresa minera, en la “Ferrería” y allí se afilaban las picas con las que labrar o abujardar las muelas.

Los inicios de este nuevo ciclo económico y el periodo de transición entre una economía de subsistencia, basada en la ganadería y la agricultura a otra industrial, no estuvo exenta de conflictos y en particular, surgieron disputas entre las actividades de molienda y de minería. Este molino quedó rodeado por minas y en concreto por la mina La Leoncia, que disponía de una pequeña vía para transporte del carbón a lo largo de una trinchera situada a mayor cota que el molino, que, paralela al río, llevaba el carbón en vagonetas hasta el cargadero situado a escasos metros de éste. La Empresa minera estaba obligada a destinar personal para la limpieza periódica del canal del molino.





Clínica Vigil

Dr. Ignacio Fernández-Vigil
Colegiado N° 33000842

www.clinicavigil.es

MOREDA DE ALLER
Avda. de la Constitución, n° 61 Bj.
985 48 04 09

OVIEDO
C/ Campomanes, n° 24 – 4° D
985 22 47 62

1ª CONSULTA Y PRESUPUESTO SIN COSTE

*Más de 40 años a la vanguardia
innovando para usted*

IMPLANTES DENTALES Y PRÓTESIS
ESTÉTICA DENTAL
ODONTOLOGÍA INFANTIL
ORTODONCIA NIÑOS Y ADULTOS
PERIODONCIA
ENDODONCIA

FINANCIAMOS SU TRATAMIENTO
CLÍNICA ADAPTADA PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA

5. La molienda: actividad artesanal, industrial y comercial.

Los molinos, que en sus inicios tienen un carácter artesanal, pronto se convertirán en germen o núcleo primario de una actividad industrial y comercial, y de ahí que se dicten una serie de disposiciones de carácter nacional que por razón de las competencias de distintos organismos, van a regular cuestiones relativas a aprovechamientos de aguas, control de molendas, de medidas y pesos y fiscales. En el pequeño fondo documental de la Asociación, nos encontramos con comunicaciones y requerimientos dirigidos a la titular del molino, como son :

- El escrito de fecha 17 de agosto de 1942 de la Delegación Local de Sindicatos de Moreda de Aller, que da traslado de la comunicación del Servicio Nacional del Trigo : “Queda terminantemente prohibido moler trigo sin la presentación por el cliente de la Declaración C-1, que deberá quedar en el molino con el grano, debiendo ser entregado por el molinero al dueño en el momento de recoger este la harina”.
- Las “Instrucciones a los Molinos Maquileros y de Pienso” del Servicio Nacional de Trigo, de fecha 1 de junio de 1947, que obligan al cobro en dinero de las molendas, y no en harina, y fija los precios a percibir: doce pesetas por quintal molturado de maíz o de trigo, y diez pesetas si es centeno.
- La “Hoja Estadística de Molinos Harineros y de Pienso” (molino nº 78 b), del Ministerio de Agricultura, correspondiente al año 1958, en la que se declaran como grano molturado en ese año: 1.00 kgs. de cebada y 2.000 de maíz y como personal ocupado en el molino, no remunerado, una persona.
- La comunicación que dirige la Alcaldía del Ayuntamiento de Aller, el 17 de junio de 1961, relativa al pago de la Cuota de Licencia Fiscal. En el impreso correspondiente al año 1963, se declaran como grano molturado las siguientes cantidades: 1000 kgs. de Cebada, 300 de centeno y 2.150 kgs. de maíz.
- La Carta de Pago del Impuesto sobre el Tráfico de Empresas, de molino harinero, correspondiente al año 1973, por un importe de 54 pesetas, por un volumen declarado de ingresos de 2.000 pesetas y a un tipo de 2,70.



10

8 / Molino.

9 / Rabil

10 / Contrato de compraventa de la turbina



El molino pese a nacer en una economía preindustrial y al servicio de un mundo agrario va a ir acompañando su supervivencia a los nuevos tiempos, a la sociedad industrial. Así, se va a proceder a una progresiva sustitución de las piezas que inicialmente estaban hechas en madera, como son el “salú” y el “rodeznu”, o en piedra, como eran el peón y la peonera, por otras en acero y bronce. Estos cambios afectan a otras piezas fundamentales, como son las muelas, que se comienzan a vender en el mercado y que son producidas fuera de Asturias, como es el caso de las piedras “francesas” que prometen mayor rendimiento y una mejora de la harina. Hasta este momento las piedras o muelas se obtenían del mismo río tal como testimonia la piedra que se conserva al lado del molino, empezada a trabajar pero que carece de ojo central y de dibujo o estrías. Esta piedra fue desbastada por un cantero conocido como “España” y arrastrada por el río aguas abajo por medio de dos “cimblones” de avellano y una pareja de vacas.

En el año 1953 se adquiere una nueva turbina o rodezno por el precio de 5.000 pesetas, que fue fabricada en Murcia, en el taller de Antonio Molina Cano, (ingeniero e investigador al que el Museo de los Molinos de Murcia dedicó recientemente un homenaje). El vendedor venía obligado a correr con los gastos de transporte en ferrocarril desde allí hasta la estación de tren de Moreda. Este nuevo rodezno sustituyó al rabil o molino de pisar al que aluden los documentos notariales referenciados, a partir de entonces el molino pasó a tener dos molaes.

A partir de los años 70, la actividad de molino se orienta principalmente a proporcionar harinas de cebada, centeno y maíz para la venta a granel en la pequeña tienda que Adela abre en Agüeria.



6. Una nueva vida. El molino recurso educativo.

Desde el año 2007 el molino está incluido en la “Guía de recursos educativos”, elaborada por la Consejería de Educación del Gobierno de Asturias. Se han organizado algunas actividades en colaboración con las concejalías de Cultura y de Turismo del Ayuntamiento de Aller. Para dar continuidad y poder impulsar las actividades divulgativas y los trabajos de conservación, protección, educativos y culturales que desde hacía años se venían desarrollando en el molino, se constituyó legalmente, en el año 2009, la Asociación sin ánimo de lucro denominada “Molín de Adela”.

En estos años han visitado el molino y sus instalaciones, niños y jóvenes de centros educativos de Asturias matriculados en primaria, secundaria o universitarios, o bien participantes en campamentos o aulas de educación ambiental, al igual que también acuden otras personas de manera particular o formando parte de asociaciones culturales y colectivos de la tercera edad o discapacitados.

En esta nueva etapa se trataría de mantener en funcionamiento y con vida el molino y a partir de él configurar un Aula Didáctica, en la que se integran el hórreo, el rabil y las tierras de cultivo de huerta y de prado, de manera que junto con el resto de elementos de la antigua casería pueda ser un *granero de la memoria* en el que guardar nuestras vivencias de un mundo rural y una *semilla para educar* en la conservación de nuestro patrimonio cultural.

Agradecimientos: A Carmen Candel, Amalia Maceda, Andrés F. Palacio (dibujos), Florencio Cobo y Antonio Guillén.

BIBLIOGRAFÍA.

COBO FLORENCIO Y OTROS(2002): "Los molinos harineros en el concejo de Oviedo". Revita Dovela. n°1, Colegio de Aparejadores de Asturias.

COBO FLORENCIO Y OTROS(1987): "Arquitectura popular asturiana". Serviciu de Publicaciones del Principau d'Asturies. Uviéu.

DIAZ ALONSO MARÍA DEL MAR Y JOSE MANUEL (2004): "Valle de Cervigao. Aller. Patrimonio Industrial y naturaleza". Comunicación, VI Jornadas Internacionales sobre Patrimonio Industrial, INCUNA. Gijón.

GRANDA FONDON, FRANCISCO. "Molinos de agua en Asturias". Biblioteca Virtual de la Asociación Abamia.

RODRÍGUEZ HEVIA, VIENTE (2001): "Rabiles y molinos del conceyu Llaviana". Revista Asturias, Belenos n° 12.

EBANISTERÍA - MUEBLERÍA
hergaraller

VISITA NUESTRAS NUEVAS INSTALACIONES
Todo lo que tu hogar necesita

LUNES A SÁBADOS
10:30 a 13:30
16:30 a 20:30

EXPOSICIÓN Y VENTA
Polígono Tartiere, s/n. Oyanco · Aller
Telf. 985 481 670 / 649 130 058

Autor: IES Valle de Aller
Fotografías: IES Valle de Aller

10 años de la Escuela de Hostelería del IES Valle de Aller

Durante el curso 2012-13, la escuela de Hostelería del IES Valle de Aller cumple 10 años, diez cursos escolares plagados de actividades que surgen, como siempre desde nuestra filosofía, de la actividad colaborativa entre los alumnos y profesores que lo integran, empresarios de hostelería, marcas de calidad, empresas agroalimentarias asturianas y del proyecto educativo de la dirección del centro.

Como en todo homenaje de aniversario que se precie, este es un buen momento para hacer recordar la génesis de la escuela y hacer balance de los logros y objetivos conseguidos.



En el año 2003 y con la presencia de autoridades políticas, sociales y culturales de la época asistíamos a la ceremonia de inauguración de un nuevo edificio. Ya como Directora, podéis suponer la enorme satisfacción personal que supuso para mí pronunciar aquellas palabras de inauguración y que daban paso a un acto tan esperado por todos los que convivíamos diariamente en el IES. Con la inauguración del edificio, dejábamos de lado los anteriores estudios de Formación Profesional, Electricidad, Automoción y Administración, y nos lanzábamos a la aventura de impartir las nuevas enseñanzas de la familia de Hostelería y Restauración, comenzando por el Ciclo Formativo de Grado Medio de Cocina y Gastronomía, lo que suponía, sin duda, una esperanza y un nuevo reto para los jóvenes de la comarca, a la par que una valiosa ayuda para superar la larga y dura crisis del carbón y complementar el ambicioso proyecto municipal del complejo deportivo de Fuentes de Invierno.

Pero, dejarme retroceder un poco más en el tiempo, porque la Escuela de Hostelería no nació ahí, ni surgió de repente. En mayo del año 2000, nuestra institución, el Ayuntamiento de Aller, y el AMPA se unieron para solicitar a la Administración educativa la implantación de nuevos ciclos formativos en el, por entonces llamado, IES de Aller. De aquellas reuniones y deliberaciones surgió un manifiesto firmado por Cesáreo Fernández, como Presidente del AMPA, Gabriel Pérez Villalta, por entonces, Alcalde de Aller, y yo misma, como Directora del Centro que fue presentado y defendido ante el Consejero de Educación, por entonces, Jose Luis Iglesias Riopedre. En aquel manifiesto, y cito textualmente, se podía leer:

“El IES de Aller está situado en la cuenca del Caudal, cuya principal fuente de recursos económicos ha sido hasta ahora las minas de carbón, pertenecientes, bien a la empresa estatal Hunosa, bien a pequeñas empresas privadas que reciben ayudas económicas del Estado.

La crisis del carbón ha traído como consecuencia además de problemas de índole laboral que apartan de la vida activa a hombres/mujeres en plena madurez productiva, otros problemas que nos tocan más de cerca y que afectan a la población más joven del concejo y, por tanto, la que aún está en el entorno educativo del Centro.

La minería era la salida laboral más habitual para los alumnos que, por distintos motivos, no finalizaban sus estudios. Al cerrarse esa posibilidad de empleo se ha producido un alto índice de paro juvenil. Estos jóvenes tienen como principal característica la falta de una formación profesional que les capacite para ingresar en el mundo laboral. Esta circunstancia produce la consiguiente movilidad de jóvenes fuera del concejo en busca de oportunidades de desarrollo profesional, que no puede encontrar dentro, ya que el Centro (único en el Concejo) ofrece una formación profesional relativamente restringida, con dos Ciclos Formativos de las familias de Electricidad y Administración, y que se imparten también en el Concejo limítrofe de Mieres.

El gran reto del IES de Aller, en el concejo, abierto a todos los sectores sociales, tolerante, plural e integrador de todos los colectivos, es el de ser capaz al mismo tiempo, y sin perder sus señas de identidad, de incrementar su atractivo y su oferta entre los ciudadanos.

Creemos que, junto con la oportunidad que se le brinda al Concejo, ante la construcción de un nuevo edificio para el Instituto, para la unificación y dignificación de las enseñanzas medias de Aller, sería también decisiva la implantación de nuevos ciclos formativos que anticipen la demanda social, empresarial y de empleo de la zona.

Por todo ello, la comunidad educativa del IES de Aller quiere manifestar su firme convicción de la necesidad de implantación de nuevos ciclos formativos de la rama de Restauración y Hostelería, ya que la hostelería constituye, hoy por hoy, uno de los sectores con mayor auge y con mayor proyección, y dado que actualmente no se imparte en la comarca sería una manera estable de fijar población y diversificar la oferta de empleo en el concejo.”



En la actualidad, la Escuela de Hostelería del IES Valle de Aller cuenta con 82 alumnos, divididos en dos ciclos formativos y 7 profesores.

Después de diez años, nuestra motivación más que una actividad en sí misma, es la suma de varias, mediante las cuales pretendemos integrar en nuestro centro, aparte de la propia formación, a todos los agentes que intervienen en el proceso productivo (alumnos, futuros trabajadores y trabajadores en activo, empresarios, productores y organismos públicos), desde el convencimiento de que la Escuela Pública, en nuestro caso, la FP Pública, debe ser, aparte de un centro de formación, un lugar de integración, un punto de encuentro, de creación y de difusión del conocimiento y las actividades.

Desde el departamento de Hostelería y nuestro centro, pretendemos hacer frente a la dura realidad social y económica que nos rodea desde la creación de sinergias entre todos los actores que intervienen en el mercado laboral, **“creando ventanas al mundo”**.

Esa búsqueda de nuevos horizontes, de la creencia en el esfuerzo común de todos, asumiendo la responsabilidad de la Escuela Pública, de lo público en general, como motor dinamizador de la economía y respuesta al difícil momento que está atravesando nuestro país, y en particular nuestra zona de actuación (Cuenca Minera Asturiana), nos hace conformar un proyecto educativo que integre, aparte de la propia formación:

- Al empresariado, mediante charlas, conferencias, cursos, presentaciones de nuevos productos y técnicas, formación continua, organización de jornadas gastronómicas, etc.



- Al productor local, apostando por las marcas de calidad y el producto autóctono.
- A los organismos públicos, como dinamizadores de la actividad económica.
- A las organizaciones de nuestro ámbito de actuación (Humanitarios de San Martín, Fundación Príncipe de Asturias, etc.).
- A nuestros propios alumnos, ampliando sus horizontes y perspectivas ante su futura integración en el mercado laboral, y fomentando el autoempleo.

El proyecto de nuestro IES, es en conclusión, la apuesta del departamento de Hostelería por el futuro de nuestro alumnado, de nuestra zona de actuación y de nuestra región. Se trata, en fin de crear el sentimiento, entre todos esos agentes, de que la unión hace la fuerza, crear una esperanza; de sentir que entre todos, podemos revertir la dura situación económica y laboral en que nos encontramos, y de hacer sentir que, “*si queremos podemos*”, más en una zona en profunda depresión como la Cuenca Minera Asturiana.

Sin embargo, el propósito de la Escuela de Hostelería del IES Valle de Aller no es únicamente la formación, sino la apertura de vías de colaboración con los empresarios (80 convenios de colaboración con

empresarios abiertos) y la elaboración, realización, coordinación de jornadas gastronómicas (en colaboración con empresarios hosteleros, productores locales, Marcas de Calidad- D.O., I.G.P., E.T.G. y patronato de turismo), y distintas actividades desde un punto de vista global proyectando nuestra gastronomía a nivel internacional (Proyectos LEONARDO y ERASMUS, estudio de mercado del Beijupirá en Brasil- al tiempo que se utiliza como promoción de la gastronomía asturiana y la apertura de nuevas fuentes de colaboración y laborales para nuestro alumnado, etc.), entendiendo lo público, nuestra casa, como la casa de todos.

Aparte de estas actividades, desde nuestro proyecto apostamos por crear entre nuestro alumnado la conciencia de la importancia del trabajo en equipo y la mentalidad emprendedora. Como resultado, nuestros alumnos del 2º curso del C.F.G.M. de Cocina y Gastronomía, resultaron vencedores en el XIII Concurso Regional de Iniciativas Emprendedoras organizado por Valnalón, en la categoría EIE (Empresa e Iniciativa Emprendedora) con el proyecto EMFOCOAS. Y al curso siguiente, nuestros alumnos de 2º del C.F.G.M. de Cocina y Gastronomía fueron también finalistas (2º Premio) en la XIV edición de estos premios con el proyecto “La fortaleza del maíz”.

Por otro lado, otro de los objetivos del proyecto es la difusión y transmisión del conocimiento, mediante publicaciones propias de nuestro centro, como el libro elaborado con las recetas de nuestras Jornadas de **Micrococina y Cocina de Autor**, de 2012, o los manuales elaborados para Ediciones Paraninfo a cargo de profesores de nuestro departamento (Segundo Riesco Rodríguez y Víctor Pérez Castaño).

Otro de los aspectos en cuanto a difusión e información de nuestras actividades, se apoya en las Nuevas Tecnologías: una mediante la difusión en Facebook mediante nuestro perfil, **Aula Restaurante La Carisa** (www.facebook.com/restaurante.lacarisa), y otra mediante nuestro blog, **La Despensa, el Fogón y el Plato** (<http://blog.educastur.es/victor/>), y distintos Dossiers informativos en **Slideshare**.

Entre otros reconocimientos, nuestro IES se convirtió el curso pasado en la primera Escuela de Hostelería de España en ser reconocida con el distintivo del SICTED (Sistema de Calidad Turística en Destino), otorgado por TURESPAÑA.



O el reconocimiento con la Medalla del Club de Amigos de las Carnes de Calidad, otorgada por INVAC (Interprofesional del Vacuno de Calidad), organismo dependiente del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, en la categoría FORMACIÓN, en noviembre del año pasado, en Madrid.

OBJETIVOS

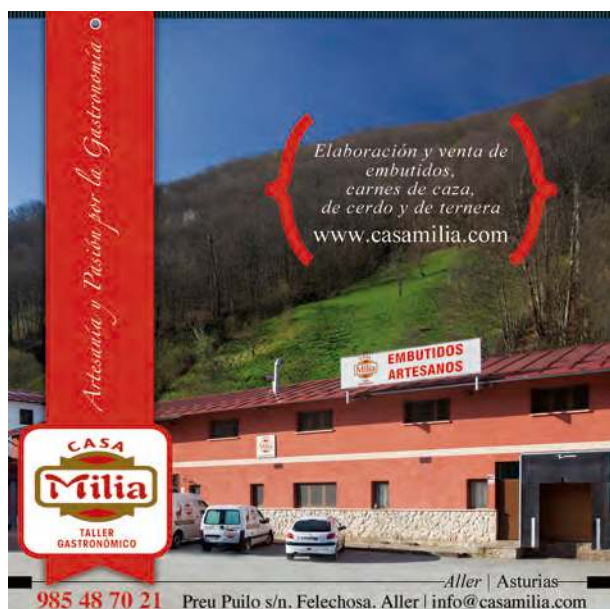
- Fomentar el encuentro, desarrollo del conocimiento, el intercambio de experiencias y colaboración entre la F.P. pública, empresarios del sector, organismos y entidades públicas y productores (a todas las escalas y en todos sus niveles), como activo que fomente el encuentro entre todos los actores del sector productivo, en un punto de encuentro común como son un centro educativo y una F.P. públicos.
- Potenciar la concepción de la F.P. pública (para todos esos actores) como elemento dinamizador de la actividad económica, concibiendo su actividad y resultados como un logro de todos.
- Responsabilizar e implicar a todos los agentes del sector productivo (alumnos y/o futuros trabajadores, empresarios, productores y distribuidores a todos los niveles, agentes políticos, asociaciones, padres y madres, y población de la zona), en la toma de conciencia de la fuerza de lo público como reflejo del esfuerzo común que ofrezca alternativas a l@s jóvenes del ámbito de influencia del centro (e incluso de fuera de él) para dinamizar una zona en crisis económica, demográfica y social, como es la Cuenca Minera Asturiana (crisis y conflicto de la minería y de la agricultura despoblación, envejecimiento de la población, descenso de la natalidad, deslocalización industrial, etc.), en un contexto de crisis económica global, para poder ofrecer alternativas de futuro (alternativas de las tradicionales), al alumnado.
- Crear entre todos los agentes productivos y el alumnado lazos de conocimiento, de colaboración y solidaridad, laborales, e incluso de relación personal, que estimulen el efecto “global web”, similar al de las redes sociales, para estrechar lazos laborales mientras el alumnado permanezca aún en el centro. De esta manera se busca afianzar, motivar y crear en el alumno la idea de pertenencia a un grupo y a una actividad, familiarizándolo, desde el primer momento con el mundo laboral, implicándolo desde el primer momento y no una vez terminados sus estudios (como de manera habitual), buscando su motivación.
- Asimilar, procesar y publicar las actividades y experiencias realizadas en el centro para darlas a conocer, procurando dar la máxima difusión para que esas experiencias se extiendan a otras modalidades (y especialidades) de formación, sectores productivos, e incluso zonas geográficas de nuestra comunidad o del Estado, mediante las TIC (Blog, Facebook, etc.).
- Favorecer la integración del alumnado extranjero en el sistema productivo de la Cuenca Minera Asturiana, y en el propio centro escolar, creando el sentido de pertenencia a un grupo y a una “familia”, desde el respeto y la tolerancia.
- Establecer lazos de colaboración entre las distintas Escuelas de Hostelería de nuestra comunidad y del resto del Estado para ampliar el efecto “global web”.
- Apostar por el producto y productor local como generador de actividad económica (Colaboraciones con diversas I.G.P., D.O., E.T.G., C.O.P.A.E., y distintas empresas comercializadoras de producto local de proximidad), siendo reconocidos incluso con la “Medalla del Club de Amigos de las Carnes de Calidad”, otorgada por INVAC (Club de Amigos de las Carnes de Calidad) en Madrid, en noviembre de 2011.

- Difundir y proyectar internacionalmente la cocina asturiana a través de convenios y cursos formativos realizados con LABOMAR- Universidad Federal de Ceará (Brasil), y programas europeos como LEONARDO y ERASMUS.
- Incentivar la creatividad e instinto de superación de nuestro alumnado a través de la participación en distintos concursos y certámenes gastronómicos.
- Abrir el centro a la comunidad, mediante la implicación del departamento en el Grupo de Salud del IES Valle de Aller, realizando cada curso actividades como los Desayunos Saludables, los cursos de Cocina Saludable para padres y madres de alumnos, y la confección de menús escolares en Colegios de Educación Primaria de nuestro entorno.
- Participar en la realidad social de nuestro entorno, en colaboración con entidades sin ánimo de lucro como La Sociedad Humanitarios de San Martín (Moreda), y la Fundación Príncipe de Asturias.

Desde la Escuela de Hostelería del IES Valle de Aller nos proponemos un proyecto a medio- largo plazo, en el que todos los agentes, desde el alumno al empresario (pasando por el productor), encuentren su espacio, intentado coordinarse y entenderse, buscando el entendimiento, la puesta en valor de las experiencias comunes, y el respeto mutuo. Buscamos la unión de muchas cosas, de muchos modos de ver la vida y el trabajo, unidos en la idea común del progreso y el desarrollo.

Es por eso, que entendemos que este PROYECTO, que ya cumple diez años, es en cierta forma atemporal, trascendente a otras enseñanzas; esperando que pueda darse a conocer en otros ámbitos y en otras especialidades, ya que, desde lo más profundo de nuestra reflexión, vemos en este modelo de calidad y gusto por la enseñanza de calidad, la única (o la más adecuada) salida a la crisis actual.

Sin embargo, nuestro mayor reconocimiento va dirigido al **alumnado del IES Valle de Aller**, por su interés, implicación e interés a nuestros alumnos: *“Sois los mejores: damas y caballeros al servicio de damas y caballeros”*



Autor: Ánxel Álvarez Llano
Fotografías: Francisco Velasco

Francisco Velasco, vocación europea

Francisco Velasco, allerano de Pel.luno/Pelúgano, es un reconocido pintor que durante los últimos años viene desarrollando una interesante obra litográfica, recorriendo las más señeras galerías, muestras y bienales de ámbito internacional y obteniendo importantes premios.

Francisco Velasco (Pel.luno, 1955), estudió en la E.U. del Profesorado de E.G.B. (Oviedo); Escuela de Artes Aplicadas (Oviedo); Facultad de Filosofía y Letras (Arte), también en Oviedo y realizó estudios de perfeccionamiento de Litografía y Grabado en: Oviedo, La Coruña, Barcelona, Amberes (asistencia durante 11 años al Frans Masereel Centrum, Kasterlee-Bélgica, con fines de perfeccionamiento y edición de obra gráfica) y Urbino (Italia).

En el año 1978 expuso por primera vez en la Sala Nogal de Oviedo iniciando una importante carrera pictórica y alcanzando un amplio reconocimiento internacional avalado por más de una treintena de exposiciones individuales, otras tantas internacionales y más de 220 exposiciones colectivas a nivel nacional.

Sus cuadros e instalaciones recorrieron las más importantes galerías, bienales, muestras y museos de las principales ciudades españolas.

A nivel internacional su obra pudo contemplarse en diversos países, señalando únicamente las exposiciones más relevantes: Grafisch Werk in Asturië, F.M.C., Belgium, 1998. Zoller Gallery, The Pennsylvania State University, U.S.A., 1992. School of Spain (Internationale Universitaire City of Paris), Paris, 2001. "Jubileumtentoonstelling Frans Masereel Centrum". Frans Masereel Centrum, Kasterlee, België, 2003. "6ª Biennale Internationale de Gravure de Liege". Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain de la Ville de Liège, Belgique, 2007. Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de la Communauté Française de Belgique, La Louvière, 2007. Musée de Saint-Maur, Paris, 2009. Faculty of Fine Arts, Centre for Graphic Art & Visual Researches, Belgrade-Serbia, 2009. 1ère Triennale Européenne d'Estampe Contemporaine, Toulouse, France,

Francisco Velasco, Pel.luno 1955,





1

 1 / Europeos L-233-B
2011

 Litografía / piedra
Papel Wenzhou (30 gr.),
70 x 70 cm.
Ejemplar único
140 x 420 cm.

2010. "The 16th SPACE International Print Bienal, OCI Museum of Art, Seoul, Korea, 2011". International Biennial Print Exhibit: 2012 R.O.C., National Taiwan Museum of Fine Arts, Taiwan, R.O.C. "13 Europese Grafiekbiënnale-2012" Groeninge Museum & Arentshuis, Brugge, Belgique. International Print Triennial-Krakow 2012 ". Bunkier Sztuki Contemporary Art Gallery, Krakow (Poland). "International Print Triennial Vienna 2013". Künstlerhaus, Viena.

Cuenta con importantes premios en certámenes nacionales e internacionales, como el Primer Premio de Pintura: "*XII Certamen Nacional de Pintura de Lluarca*", Asturias; Primer Premio: "*Premio Nacional de Litografía Ciudad de Gijón*", Gijón; Mención de Honor "*II Bienal Iberoamericana de Obra Gráfica ciudad de Cáceres*"; Segundo Premio: "*12de Europese Biënnale voor Grafische Kunst 2009*", Groeninge Museum & Arentshuis, Brugge, Belgique; Premio Innovación Gráfica: "*V Bienal Iberoamericana de Obra Gráfica Ciudad de Cáceres, 2013*", Palacio de la Isla, Cáceres; entre otros.

Su obra puede contemplarse en numerosas instituciones públicas y privadas nacionales destacando su presencia en: el Museo de Bellas Artes de Asturias, Oviedo; Museo Evaristo Valle, Gijón; Museo Casa Natal de Jovellanos, Gijón; Centro de Escultura de Candás, Museo Antón; Museo del Grabado Español Contemporáneo, Marbella o el Instituto Leonés de Cultura, Diputación de León.

Así como internacionales: Centrum Voor Grafiek Frans Masereel, België; Koninklijk Museum Voor Schone Kunsten, Antwerpen; Ministerie Van de Vlaamse Gemeenschap, België; Centre for Construction Industry, Herentals, België; Colegio de España, París; Academia di Belle Arti Urbino, Italia; Comune di Urbino, Italia; Comunità Montana Alto e Medio Metauro, Italia; Istituto Statale d'Arte di Urbino, Italia; Centre de la Gravure et de L'Image Imprimée, La Louviere, Belgique; Faculty of Fine Arts, Centre for Graphic Art & Visual Researches, Belgrade-Serbia.



2



3



DEL LIENZO A LA PIEDRA

Francisco Velasco se inició como pintor pero su trayectoria artística está marcada por una investigación constante y su interés por el grabado lo llevó desde la pintura a la estampación.

Su primer contacto con esta técnica se inicia en 1988 en el Centre Internacional de Recerca Gráfica de Calella (Barcelona) para recibir clases de Walter Dohmen; en el Seminario de Litografía promovido por la Escuela de Artes de Oviedo e impartido por Alfredo Piquer y un curso en Betanzos (La Coruña), talleres en los que el artista disfruta del aprendizaje y da vía libre a su inventiva.

Desde 1991 e ininterrumpidamente hasta el verano del 2003, Velasco acude al prestigioso centro de arte gráfico Frans Masereel Centrum de Kásterlee (Bélgica). Una iniciativa que le permite entrar en contacto con artistas gráficos internacionales y desarrollar la técnica litográfica, trabajando especialmente los colores. Allí edita una primera carpeta de cuatro estampas a cuatro tintas sobre papel Zerkall para litografía de fabricación alemana.

Su interés e inquietud personal para poder desarrollar esta técnica en Asturias llevan a Velasco, en estos años 90, a una singular experiencia, acercándose a una empresa litográfica asturiana, LitografíaViña, en Gijón. Su dueño Robustiano Viña Mori le cede la antigua imprenta que aun conserva en la nave para que pueda trabajar en ella.

Será aquí donde Velasco empieza a desarrollar su actividad como litógrafo y a indagar las tintas metálicas,oros y platas de uso industrial presentes en los antiguos etiquetados y que le aportarán una gran experiencia de cara a su futura obra.

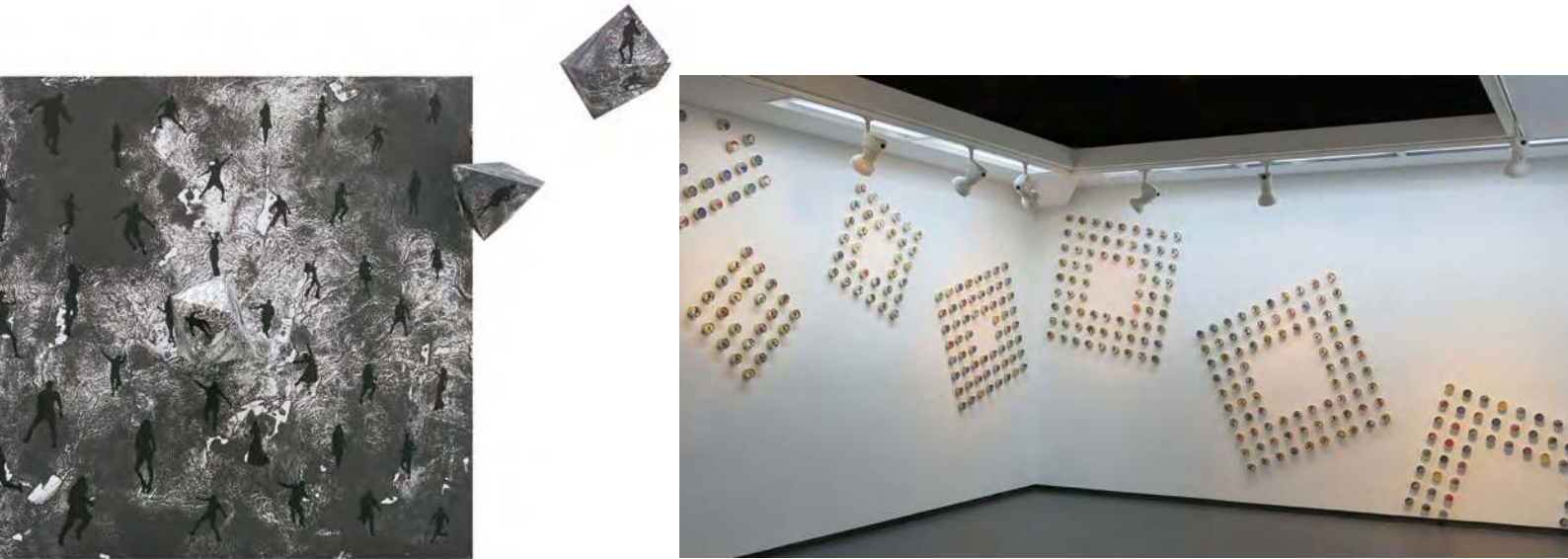
Sus primeros frutos pueden apreciarse en la exposición realizada en la Sala de Cajastur, en Oviedo, en el año 1994; la primera Trienal de Arte Gráfico de Gijón (1995); la exposición de la Casa Municipal de Cultura de Castrillón (1996); la Muestra *Imagen y Densidad*, en el Centro de Cultura Antiguo Instituto de Gijón (1997); la exposición en el Museo Antón de Candás (1997); la serie *Clónicos*, iniciada en el Frans Masereel Centrum de Kasterlee, en Bélgica (1998) o la exposición en la Galería Vértice de Oviedo (2000)

2 / Europeos L-282
2011

Litografía / piedra
Papel Zerkall (250 gr.)
55 x 152 cm.

3 / Europeos M-5
2013

Litografía, impresión digital y
grabado
Papel Zerkall (270 gr.)
Estampa 106 x 75 cm.
Poliedros 15 x 15 x 15 cm.



4

EL CAMINO EUROPEO

El segundo milenio atrapa a Velasco embebido en la experimentación de nuevas técnicas e innovadoras creaciones dentro del ámbito de la litografía que ya domina con gran soltura.

La experiencia alcanzada a lo largo de los últimos diez años y el reconocimiento europeo le embarcan en propuestas de gran envergadura, de una parte como reto personal y de otra pensando en las características de las bienales y exposiciones europeas con espacios muy amplios en los que priman las instalaciones.

En 2004 culmina una interesante obra que presenta en el Museo Barjola de Gijón titulada *Capilla de papel*, con una doble propuesta, la primera de carácter técnico, con el antagonismo de papeles y técnicas gráficas, y la segunda, de clara significación artística, al confrontar los términos estampación-reproducción, con sus semejanzas y diferencias, tanto conceptuales como formales.

Velasco enfrenta sus litografías estampadas sobre matrices de piedra, en papel-rollo chino Wenzhou, a las páginas impresas del diario El Comercio de Gijón en grandes bandas de papel continuo.

El formato bidimensional y tridimensional invita a la interacción del espectador que alcanza nuevas perspectivas, sintiéndose participe de estar visitando una verdadera capilla de papel.

El artista seguirá persiguiendo este sentido del volumen en su futura obra junto a otros conceptos ligados a la intemporalidad, la fragilidad y la inconsistencia, aun en instalaciones más estáticas.

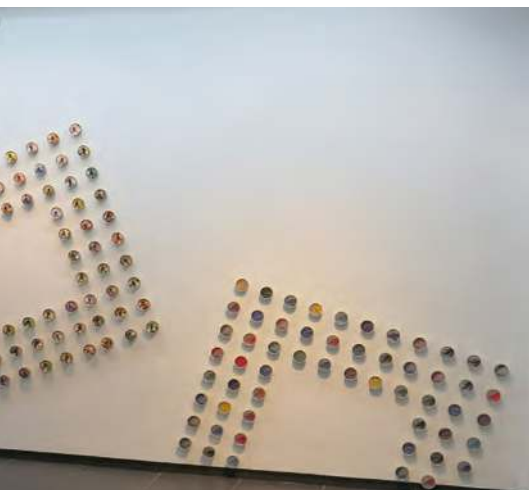
En 2009 presenta en la Galería Amaga de Avilés la muestra de su obra *Europa y europeos*, una serie de litografías sobre diferentes soportes, concebidas en forma de estampa sobre papel Wenzhou y en el formato de instalación litográfica tridimensional.

Esta diversidad formal va pareja a la conceptualidad que el artista tiene de la Unión Europea concebida como un espacio único que agrupa una multiculturalidad que no olvida sus señas de identidad.

Mapas de Europa de diferentes colores y formas, franjas de colores a modo de banderas, figuras humanas en movimiento, dispersos signos,

4 / Europa-Europeos:
en el desaliento (L-289)
2013

Litografía / piedra
Papel Zerkall (250 gr.),
Ø 6,2 cm. x 347 ejemplares
Instalación: 347 latas
de Ø 7 x 3,8 cm.
273 x 945 cm.



5

junto a la instalación de latas que contienen pequeñas litografías con más figuras humanas como sugerente propuesta para desentrañar encuentros y desencuentros.

En 2011, en la Galería Texu de Oviedo, Velasco da continuidad a la serie *Europa y europeos* aportando a la exposición cinco piezas: dos instalaciones litográficas y tres piezas sobre papel.

Nuevas creaciones sobre la misma idea que le sirven para seguir experimentando y perfeccionando su técnica litográfica. El concepto de estructura/desestructura, la fragilidad y la dispersión o agrupamiento se acentúan a través de un montaje bien estudiado, desde la composición de las tres piezas sobre papel, sujetas con alfileres e integradas por grupos independientes de litografías, hasta las latas que se distribuyen buscando la bidimensionalidad.

En 2012 será la Galería Vértice de Oviedo la que recoja una nueva muestra de esta serie que en esta ocasión Velasco titula *Europa-europeos: ficción y realidad*. Sigue su idea primigenia pero ampliando tanto el montaje como las técnicas empleadas. En lo conceptual también parece advertirse la suma de nuevas expectativas como ya sugiere el título.

El conjunto de obras que se compone de una instalación litográfica tridimensional, estampación sobre papel Wenzhou o Zerkall y grabado calcográfico.

Velasco busca nuevos cromatismos y se sirve de las tecnologías digitales como medio para solventar los inconvenientes técnicos de una obra tan experimental.

Este pasado mes de junio mostró en el Complejo Cultural As Quintas (A Caridá) una nueva serie titulada *Europa-europeos: en el desaliento*.

RECONOCIMIENTO UNÁNIME

Su amplio curriculum expositivo, galardones y reconocimiento internacional avalan el trabajo realizado por Francisco Velasco a lo largo de los últimos años en el campo de la litografía, una técnica no exenta de dificultad y que adquiere nuevas dimensiones bajo su experimental mirada.

“Nos encontramos, por tanto, ante un importante creador, animador de diversas aventuras plásticas y maestro de técnicas y conceptos casi olvidados, pero que contienen la magia de los relatos litográficos, de la reproductividad y la destreza manual”, dice de él Jaime Luis Martín.

“(...) la obra que Francisco Velasco nos ofrece es un compendio de potencia, capacidad y honestidad. Sus creaciones calan por su profunda y esencial belleza, hablándonos – si sabemos escuchar – de voluntad, tesón y desafío. Sin cabida para el conformismo, este artista siempre sorprende con los resultados de su incombustible experimentación técnica, intelectual y estética”. (Ana González Fernández).

“Franciso Velasco se deleita siempre en el virtuosismo de lo más difícil todavía, en superar los constreñidos límites que impone la técnica, en acortar las distancias de lo imposible, convirtiéndolo en espacio probable”. (M^a del Mar Díaz González).

CABORANA

ABIERTO
LOS SÁBADOS
DE 9 A 13.30



www.megido.es
almacen@megido.es

Material
de
construcción

MEGIDO
ASERRADERO DE PIEDRA NATURAL

Material
de
construcción
Grúas y Contenedores
ALMACEN PELLET - LEÑA - CARBÓN
TF 679 486 678

NOVEDAD

VENTA, ELABORACIÓN Y COLOCACIÓN DE:
Cubiertas, Porches, Cenadores en madera de Abeto
laminado **1ª CALIDAD**

"PÍDANOS PRECIO SIN COMPROMISO"



SANTA ANA



Megido

TRANSPORTES
ALMACÉN
ASERRADERO

TALLER ARTESANO DE PIEDRA NATURAL
TODO EN MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN Y FERRETERÍA
HIERRO EN GENERAL, FERRALLA. VENTA DE CARBÓN, PELLET Y LEÑA
TRANSPORTE CARROCETAS Y CAMIONES-GRÚA, CONTENEDORES



SANTA ANA · ALLER
Los Cargaderos s/n

Tfno. 985 494 591
Fax. 985 495 710
Móvil. 679 486 678

CABORANA · ALLER
Polígono de Caborana

Tfno. 985 494 695
Fax. 985 483 041
Móvil. 679 486 678
megidoaserraderodepiedra@hotmail.com

Autor: José Víctor Canal

Fotografías: Archivo de Víctor Canal / Camilo Alonso

El Santuario de Santo Toribio de Caborana

La primera noticia de la Parroquia de San Martín de Moreda nos aparece en el Libro de los Testamentos que cita su antigüedad del 28 de febrero de 1033. Más tarde el libro Becerro de la Catedral de Oviedo, año 1385, la cita perteneciendo al Arciprestazgo de Aller y Arcedianalgo de Gordón.

La Parroquia de Moreda contaba con los Santuarios de San Antonio y San Roque en Moreda de Arriba, Nuestra Señora de Villanueva, Santo Toribio en Caborana, Santo Tomás en la Rumiá y el de San Lorenzo - San Julián en Agüeria. Además estaban creadas las Cofradías del Rosario, del Santísimo, del Carmen y de Ánimas.

Los primeros datos que tenemos del **Santuario de Santo Toribio** están recogidos en dos libros del Santuario, que comienzan en 1665 y terminan en 1885, y se conservan en el Archivo Diocesano (Se cita otro libro más antiguo por lo que si tenemos en cuenta que en este libro se recogen 152 años puede que la fecha de su creación sea anterior, por el año 1550).

Santo Toribio había nacido en Astorga. Peregrinó a Tierra Santa y a su vuelta fue nombrado archidiácono de Tuy (Pontevedra), donde fue ordenado sacerdote, y más tarde obispo de Astorga. Por las persecuciones de Teodorico II tuvo que huir y refugiarse en la zona del Monsacro (Asturias). Sus restos están en el Monasterio de Liébana (Cantabria) y su festividad se celebra el 16 de abril. Las imágenes que representan al santo lo suelen hacer con hábitos episcopales, mitra y báculo.



En 1665 es párroco de San Martín de Moreda **Bartolomé Bernardo de Quirós** y el mayordomo de la capilla era Andrés Fernández Madera, que al entregar sus cuentas refleja unas entradas de 246 reales y 53 reales de gastos con lo que entrega a su sucesor, Sebastián Bernardo de Quirós, 193 reales.

Tres años después se dice que en esta Ermita, que estaba situada en la actual Plaza de las Nieves, hay una Capellanía con el título de Santo Toribio, con doce misas de cargo al año, una en cada mes, menos las cuatro que se han de decir en la Ermita de Villanueva. Es fundación de **Bartolomé Bernardo** y de patronato laical. Tiene como capellán a **Gutierre Bernardo de Quirós**. El alcalde de Aller era Juan García Lobo.

En 1669 el mayordomo es Toribio Rodríguez Carpintero, a partir de aquí ocuparán este cargo Fabián Álvarez, Domingo Sánchez de Llandemieres, Alonso Sánchez de la Felguerosa, Andrés Fernández Madera, Domingo Álvarez Ordóñez y Pedro Solís. Pasan los años y ahora el párroco de Moreda es **Domingo Antonio de Valdés**.

En 1680 el Visitador del Obispado, al revisar las cuentas, manda al mayordomo Diego Castañón de Moreda que se haga al frontal de la Ermita, un bastidor para que esté más decente y un cajón para guardar los ornamentos de la misa. Le siguen como mayordomos Domingo Álvarez, escribano de Piñeres y Andrés Fernández de Sinariago.

Pasan tres años ahora el mayordomo Gabriel Ordóñez de Moreda hace de descargo 200 reales que pagó en un castañero que está en el prado del Otero, reguera del Valle que dio, a la ermita del glorioso Santo Toribio, en satisfacción de esta deuda. Le siguen como mayordomos Diego Ordóñez, Juan Vázquez, Domingo Rodríguez de la Colla, Toribio Alonso de la Caseta y Domingo Fernández. En 1688 **Domingo Antonio de la Vega** está de párroco excusador de la Parroquia de Moreda.

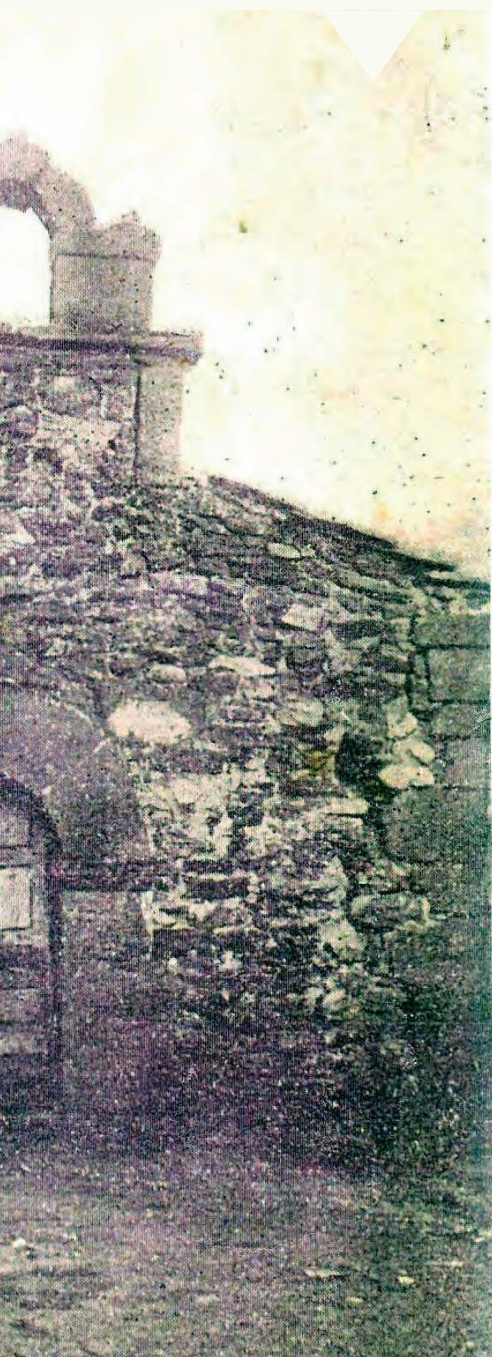
En 1686 al dar las cuentas se ponen como gastos 20 reales de pitanzas, vino y cera en la fiesta de Santo Toribio y de 2 reales y 10 maravedís por sacar la escritura de venta del castañero. Un año más tarde se gastan 74 reales en la hechura de la campana.

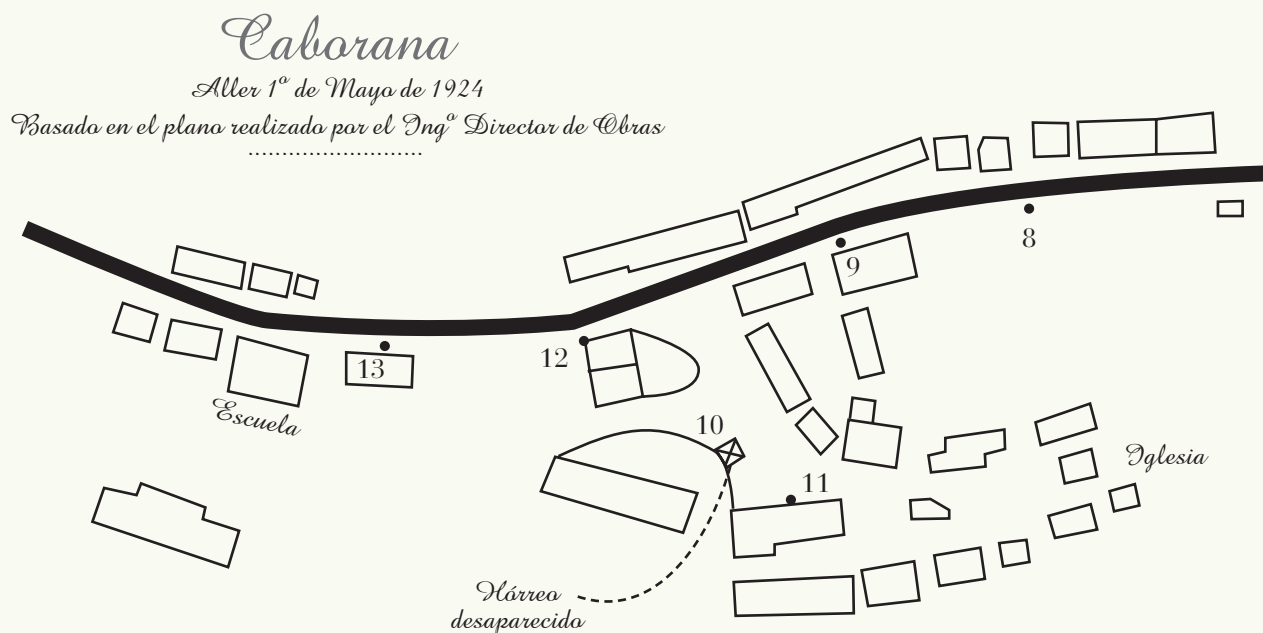
Ahora está de mayordomo Antonio Ordóñez de Sinariago, al que sucede Pedro Solís de la Felguerosa. El párroco es **Lorenzo Bernardo Quirós**.

En 1693 se hace la reparación de la Ermita, los gastos se elevaron a 374 reales.

Al año siguiente el Obispado da licencia, al párroco de San Martín de Moreda, para sacar el dinero necesario de las Ermitas para realizar obras en la Iglesia Parroquial. En el templo se construyeron tres frontales de madera, que con su pintura costaron 250 reales, el conjunto de todas las obras ascendió a 866 reales de vellón y se sacaron de Santo Toribio 100 reales.

1 / Ermita de Santo Toribio





2

2 / Plano de Caborana 1924

Simbología plano

- 8 / Escombrera
- 9 / Casa de Liberata
- 10 / Muro de los Frailes
- 11 / Casa del Capellán
- 12 / Fuente de la Reina
- 13 / Estanco

En 1703 se habla de que a la fiesta de Santo Toribio asisten tres sacerdotes. En este año se compran para el Santuario, a Santiago y Toribio Fernández de Cavanielles, dos vacas y un xiatu, por 21 ducados. Además de **Pedro Pérez de Thero** que es ahora el párroco, viven en Caborana **el licenciado Pedro de Pando Argüelles** y **los Presbíteros Santiago de Pando Argüelles y Toribio Ordóñez**.

Por este tiempo, finales del siglo XVII y comienzos del XVIII, se construye al norte y muy cerca de la capilla, la *Casa de la Torre o de los Ordóñez*. Edificio de planta cuadrada, de dos pisos y ático. En su fachada principal, que daba a la Capilla, tiene dos escudos pertenecientes a la familia Ordóñez.

En 1706 al entregar sus cuentas el mayordomo Andrés Vázquez del Entrebú, escribe que están presentes **Pedro de Pando Argüelles**, clérigo de menores y Julio Ordóñez de Caborana.

En 1709 el responsable del Obispado para visitar las Parroquias y revisar los libros escribe que **Julio Menes** y **Pedro González Moro**, escultores y vecinos de la ciudad de Oviedo, se obligaron a hacer el retablo de Santo Toribio.

Que no han cumplido lo acordado a pesar de que se les dio la mitad del dinero que importaba la obra (no se sabe la cantidad), y mandó se les notifique que dentro de quince días pongan este retablo.

Destacar que **Pedro González Moro** había sido contratado, en el año 1705, para realizar la obra de escultura (pilastras, capiteles y pechinas) de la *Capilla de Ntra. Sra. del Rey Casto* y *Panteón Real de la Catedral de Oviedo*.



3 / Ubicación original del Santuario de Santo Toribio, luego capilla de la Virgen de las Nieves.

Actual plaza de las Nieves.
Caborana

Bienes de la ermita

En 1735 siendo párroco de Moreda **Pedro Pérez de Thero** se hace Apeo de la Capellanía de Santo Toribio, dice así:

Apeo de la Capellanía de San Toribio, fundada en el lugar de Caborana en esta Parroquia de la cuál es capellán el licenciado Santiago de Pando Argüelles y mayordomo Sebastián Bernardo de Quirós. Tiene como propiedad una casa que rentará tres fanegas de pan, más dos molares que están debajo de esta casa que rentan seis fanegas de pan, más la heredad de la huerta que está junto a esta casa, cerrada sobre sí y renta cuatro fanegas de pan, más el prado de *Gibayo*, cerrado sobre sí con sus árboles que renta cada año cuatro fanegas de pan, más tres días de bueyes en la vega de *Sarrañan* con su avellanado y lindan con Bartolomé Álvarez y Pedro Bernardo, y que rentan tres fanegas de pan y dos copinos el avellanado, más el *castañedo de Castro* que da doce fanegas de castañas y dos fanegas de pan, más otros árboles que tiene en el lugar de Agueria en dónde se hallan todos los arriba expresados y juntan una fanega de pan en cada año. Se compone esta Capellanía de veintitrés fanegas de pan y dos copinos. Firmó y dio fe **Santiago de Pando Argüelles**.

En 1753 se recuerda que en esta Capilla está fundada un Capellanía de que es patrono Gabriel Bernardo de Quirós, vecino de Caborana, que declara están cumplidas las doce misas, once rezadas y una cantada, a excepción de las cuatro que se dicen en la capilla de Villanueva. Al finalizar este año, se sacan 180 reales para las obras, la capilla y el altar de Nuestra Señora del Carmen, que se están haciendo en la Iglesia Parroquial.

Al año siguiente se cita como propia la *tierra de Llano* que tienen en la vega de Moreda y que rentaba once copinos de escanda. El 1 de noviembre y



4 / Detalle de la talla
Virgen de las Nieves

en el ofertorio de la misa popular se remató en Alejandro Megido, como mejor postor, el castañedo del Otero que este Santuario tiene en el prado de este nombre y reguera de la Bernarda y se obligó a pagar 2 reales de renta en cada uno de los cuatro años por cuyo tiempo se le arrendó, estando presentes la mayoría de los vecinos. El párroco es **Francisco de Merás**.

En mayo de 1764 se hace inventario de todos los bienes de la Parroquia de San Martín de Moreda. Del Santuario de Santo Toribio se dice:

Háyase este Santuario en el lugar de Caborana de esta Parroquia. Tiene el altar su ara, sábana, paño de manos, frontal de madera pintado, casulla con estola y manipulo, alba, amito y cíngulo de hilo, misal y atril, todo muy viejo y con cajón para recogerlo.

Cáliz y patena de plata, que se suele traer a la Iglesia para que no lo hurten, corporales y bolsa de lana vieja.

Tiene este Santuario la tierra que se dice de Llano en la Vega de Moreda que serán dos días de bueyes cortos y linda por abajo con heredad de los herederos de Gabriel de Pando y de los de la viuda de Francisco Fernández, por arriba tierra de estos herederos, de un lado tierra de Francisco Castañón de Nembra y de Francisco Fernández Miranda y de otro pared. La lleva este Francisco Fernández Miranda y paga por ella 11 copinos de escanda.

Además, el castañedo del Otero en términos de este lugar de Moreda y algunos de estos castaños están en el prado de este mismo nombre que es manso de la Iglesia y otros en la reguera que llaman de la Bernarda y paga por él, Francisco Quintanal, dos reales de vellón.

Además tiene 16 reales y 16 más que importan los réditos de los censos afectos a este Santuario como se ajusta de los instrumentos de fundaciones y reconocimientos que con el libro de cuentas existen en el archivo de esta Iglesia.

El domingo 20 de octubre de 1766, al ofertorio de la misa se remató, como mejor postor, en Francisco Ordóñez de Moreda el castañedo que tiene este Santuario en el prado del Otero y reguera de Bernarda en cuatro años y precio de 2 reales en cada uno que acaban en el 1769 inclusive.

El mayordomo es ahora Carlos García Vázquez, le seguirá Pedro Vázquez.

En 1802 escribe el Párroco que hizo comparecer al mayordomo de Santo Toribio con el fin de tomar las cuentas del año anterior y que los ingresos fueron de 2.427. Entre los gastos cita 1.240 reales que se dieron para las obras de la Iglesia Parroquial. En 1808 se habla de la venta de la pieza del Llano.

Al hacerse cargo de la Parroquia, el sacerdote **José Antonio Rodríguez**, escribe que entre los gastos realizados de 1808 a 1812 están el pórtico de madera que se hizo para la Capilla y que se reparó su campanario con piedra labrada.

Después del mayordomo José Suárez de Sinariego, ocuparán sucesivamente este cargo, Ramón Díaz Faes, José Marrón, Juan Ordóñez, Ramón Marrón y Francisco Ordóñez de Moreda.

Los gastos de estos últimos años se reducían a pagar al sacerdote, el día de la fiesta, y a una persona que cantaba la misa, venía a ser unos 8 reales en total.

Ahora está como mayordomo Felipe Trapiello, al que van sucediendo Francisco Alonso, Juan Ordóñez y Toribio González. Los ingresos vienen siendo de unos 306 reales con unos gastos entre 8 y 10 reales en la fiesta de Santo Toribio.

Entre los últimos mayordomos citamos a Felipe Fernández, Vicente Velasco, José Trapiello, Froilán Alonso, Domingo Trapiello y Juan Alonso.

Los últimos datos se refieren a 1885. En estos años terminan, también, los libros de otros dos Santuarios de la Parroquia de San Martín: San Lorenzo (Agüeria) en 1874 y San Roque (Moreda de Arriba) en 1891.

Últimos datos de la Ermita

El inicio de los trabajos en las minas, por el año 1870, coincide con las fechas anteriores. La llegada de nuevas gentes, no arraigadas en las costumbres del pueblo y el gran aumento de la población, pueden ser las posibles causas de que el Santuario pierda toda su importancia.

En el año 1892 contaba la Parroquia de San Martín con 300 vecinos y 1.200 almas. Se clasifica de Urbana de ascenso con la dotación de 1.375 pesetas para el Párroco, 550 pesetas para el Coadjutor y 250 pesetas para el culto. Es de Real Patronato y de proveer en concurso general.

De lo ocurrido en estos últimos años no tenemos documentación hasta que el 14 de abril de 1928 muere, en Caborana, **Rosa Rodríguez Robezo**, contaba 75 años, era hija de Pascual y Manuela, estaba casada con Antonio González. En su casa se conservaba la imagen de la **Virgen de la Capilla Vieja** (*muy interesante sería realizar un estudio de esta talla de madera*).

¿Qué ha ocurrido para que ahora no se hable de Santo Toribio y se cite a la imagen de la Virgen? ¿Por qué un año más tarde se cita la **Capilla de las Nieves** y no **Santo Toribio**?

¿Habría sido idea del párroco **Mariano Fernández Castañón** que ya había colocado, en el año 1870, la imagen de la virgen, con el título de Madre del Amor Hermoso, en la capilla de San Julián de Agüeria.



Obras civiles, públicas e industriales.
Aglomerados asfálticos.
Fábrica de emulsiones asfálticas.
Estudios y presupuestos

agloasfa@rnet.es
Tfno: 985 237 630
Fax: 985 963 417
Perez de la Sala, 22 - 1º B
33007 Oviedo



HOTEL · RESTAURANTE
LA BRANA
VILLEN A ASTURIAS

LA BRANA HOTEL · RESTAURANTE
Ctra. General Puerto Braña-San Isidro s/n
33688 La Raya · Aller · Asturias

985 926 212
649 287 417
www.hrlabrana.com



5 / Vista actual de la casa donde se quemó la imagen de Sto. Toribio.



6 / Talla Virgen de las Nieves

7 / Dibujo de lo que sería la reconstrucción de la Capilla de Nuestra Señora de las Nieves

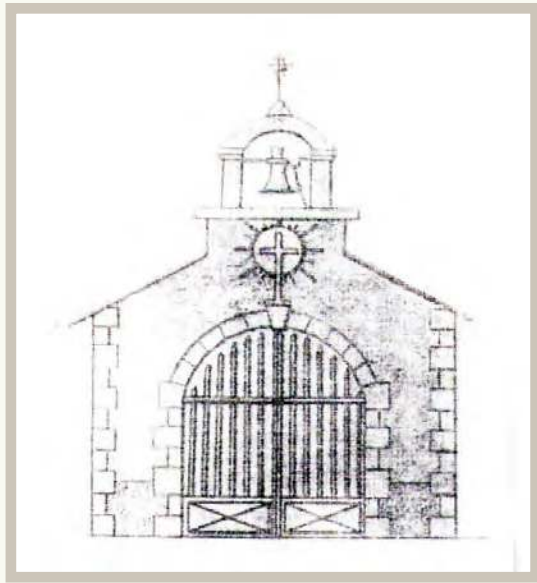
¿Habría influido la fundación, en 1903, del colegio de las Hermanas Dominicas de la Anunciata, situado muy cerca de la ermita, en el cambio de nombre?. Posiblemente, con el ánimo de extender la devoción Mariana, las Dominicas colocasen en la Ermita, donde ya no se celebraba el culto, la imagen de la Virgen de las Nieves, y poco a poco la gente fue cambiando su nombre. Otra posibilidad es que la imagen de las Nieves se colocase al terminar las Misiones que por entonces se realizaban en las parroquias. La primera, en la parroquia de Moreda, en el año 1904, fue realizada por lo Jesuitas, con el apoyo del marqués de Comillas. Éstas son algunas preguntas que, para mi, hoy no tienen respuesta.

En 1900 es párroco de Moreda **Francisco Palacio**, que muere en 1927 y al que sucederá **Antonio Fernández Alonso** que fallece en 1930, quedando al frente de la parroquia **Tomás Suárez Coviellas**.

En 1925 las fiestas de Caborana son en honor de Santo Domingo de Guzmán, a quién estaba dedicado el colegio de las Hermanas Dominicas y cuatro años más tarde se cambian por **Nuestra Señora de las Nieves**.

La Asociación de Señoras de la Adoración Diurna celebra su fiesta. Era el día de Santiago Apóstol de 1928. Hubo, por la mañana misa solemne cantada por el coro de niños del colegio y por la tarde, en el campo del colegio de niñas, procesión del Santísimo. Desde un artístico altar colocado en la fachada de la antigua Capilla, medio derruida, se dio la bendición. Al esplendor de la fiesta contribuyó la actuación de la Cruz Roja de Caborana.

El Ayuntamiento, en junio de 1929, recibe un escrito de los vecinos de Caborana en el que solicitan reparar la **Capilla de Nuestra Señora de las Nieves** propiedad del pueblo y único templo en Caborana que, ha doblado su población y cuenta ahora con unos 3.000 habitantes. Se obligan a reintegrar al ayuntamiento, en seis anualidades, a partir de 1930, la mitad de la cantidad



7

a la que asciende la obra. El Ayuntamiento redacta el proyecto, por 7.386,28 pesetas, de reconstrucción con las siguientes condiciones:

1º Los vecinos, en base de los cuales firma la sociedad de las Nieves, garanticen, con fiadores personales de reconocida solvencia, el compromiso de reintegrar al municipio la subvención ofrecida de 3.696,14 pesetas.

2º Que el importe de las obras se abone a cargo de los presupuestos de este año y del venidero.

Las obras, que pensaban hacerse en 1930, no llegaron a realizarse, ya que en el año 1932 el Ayuntamiento abonó a la Parroquia 400 pesetas en concepto de expropiación de la capilla que por entonces estaba en muy mal estado.

El terreno era necesario para dar paso al lavadero municipal, proyectado en junio de 1929 por Manuel Gallego, ingeniero municipal, y que será, por fin, construido a finales de 1933 por José Sela.

Los vecinos deciden recoger las imágenes de la Ermita. La de **Santo Toribio** queda en casa de **María**. Son los años, en los que se realiza la construcción del ferrocarril Vasco Asturiano y la desgracia hace que una chispa de una máquina haga arder la galería de la casa, dónde estaba la imagen, que se quema con el resto de la madera.

La imagen de la **Virgen de las Nieves**, aparece años más tarde en el desván de la casa de **Rosa**, casa del portalón, y hoy se conserva, restaurada por los vecinos, en la Iglesia parroquial de Caborana.

En el pregón de fiestas del año 1951, el párroco escribía:

“Caborana es un pueblo mayor de edad. Por el número de habitantes y por su importancia industrial merece la autonomía. Ya tiene su Patrona: la Virgen de las Nieves. Es como una paloma mensajera que trajera a tan buenos feligreses un mensaje de amor”.

El 6 de julio de 1959, **F. Javier Lauzurica y Torralba**, arzobispo de Oviedo realiza la desmembración de la Parroquia de San Martín de Moreda y crea la Parroquia de Nuestra Señora de las Nieves de Caborana.

El complejo Parroquial lo inaugura, el entonces arzobispo, **Gabino Díaz Merchán**. Era el 23 de diciembre de 1972.

Desde el 20 de setiembre de 2008 forma parte de la Unidad Parroquial Moreda Caborana y está atendida por el párroco **José Eduardo Zulaiba**.

BIBLIOGRAFÍA

Archivo Parroquial de San Martín de Moreda
 Archivo Histórico Diocesano- Arzobispado de Oviedo
 Archivo José Víctor Canal



Autor: M^a Cruz Lobo / Ánxel Álvarez Llano
Fotografías: Archivo familiar / Camilo Alonso

Chigre Tienda “Casa Gaspar”, en Casomera

Casi 100 años de historia.

En Casomera aun sigue prestando sus servicios el chigre tienda “Casa Gaspar”, un establecimiento con 98 años de antigüedad, levantado gracias al tesón de Gaspar Lobo Peláez. Su nieta M^a Cruz Lobo, actual propietaria del negocio, relata las vicisitudes de su familia para mantener hasta nuestros días tan característico e histórico establecimiento.

El abuelo Gaspar

Gaspar Lobo Peláez, hijo de Segundo y Manuela, nació en 1885 en una rústica casa, hoy reformada, conocida como “Casa Baizán”. Su portalón se comunicaba con la cuadra y mediante una escalera de piedra se accedía a la planta donde se ubicaba la cocina con el *forno*, completando la estancia la sala grande y una habitación.

En sus años mozos se dedicó a la ganadería y aprendió el oficio de madreñero de gran tradición en el valle de Casomera. Su espíritu emprendedor lo llevó a probar suerte en los ámbitos comerciales, iniciándose como *chigreru* en la bodega de la casa de Bernardo y Teodosia, a la vez que vendía utensilios para la casa y materiales ferreteros relacionados con las tareas agrícolas y ganaderas.

Fue entonces cuando surgieron los cimientos de la casa que comenzó a construir en El Bolero a principios del año 1900 finalizando en 1915.

Se casó con Encarnación García Rodríguez, nacida en 1892, y tuvieron dos hijos, Manuel y Ángel. Se puede citar como anécdota que el primer coche que llegó a Casomera fue el día de su boda.





▼
*Gaspar Lobo Peláez,
una persona con visión de futuro y adelantada a su tiempo*



2

2 / Gaspar con su mujer, Encarnación y sus hijos Manolo y Angel.



3

3 / Gaspar con su mujer, Encarnación, y su hijo Manolo.



4

4 / De izqd. a dcha.: Gaspar, con trabajador de Viesgo, conductor, Alipio Nespral, Manuel Serrana, Gerardo Fanjul y Pepe Colás. De pie, Encarnación con un nieto, cocinera y asistenta.

Debido a su carácter noble, sentimental y temperamental era una persona admirada y respetada por la sociedad de su tiempo, con una excelente relación vecinal y ampliando su influencia con las personalidades, no solo de ámbito local, sino también nacional.

Por aquellos años, el valle de Casomera despertó la atención como alternativa para mejorar las comunicaciones con la meseta con varios proyectos frustrados por la Guerra Civil y otros intereses económicos.

Según señala Pedro Rodríguez Cortés, investigador de la historia del concejo, el 15 de enero de 1928, el alcalde de Aller Sr. Hevia y el teniente de alcalde Gaspar Lobo, en compañía de los ingenieros de caminos, visitan la zona y redactan el proyecto de la carretera a Piedrafita.

Otro de los proyectos frustrados sería el ferrocarril Ujo-Matallana, que discurriría en buena parte por el valle de Casomera, y que encontraría la oposición de la Sociedad Hullera Española, contraria a ceder el paso por sus terrenos.

La casa

Gaspar contrató a los mejores profesionales de la época para la construcción de la casa, entre otros, Pepe “el de Pacho”, un gran carpintero. Se preocupó de dotar al edificio de las últimas novedades en materia de construcción. El primer retrete conocido en el pueblo fue precisamente el instalado en la casa. Cimentada sobre piedra, los materiales de la fachada combinan la piedra con ladrillo macizo y plaquetas de cerámica.

La planta baja albergaba la tienda de ultramarinos, surtida de todos los productos de aquellos tiempos, y el chigre, donde además se servían comidas.

La construcción de la central hidroeléctrica de La Paraya propició la llegada de abundante personal y Gaspar habilitó en la primera planta dos huecos para habitaciones donde se hospedan los ingenieros suizos y alemanes y el personal técnico de Viesgo.

El establecimiento requería la presencia de empleados para ocuparse de las tareas de limpieza y del comedor, encargándose de las mismas dos mujeres, mientras que un hombre se ocupaba del cuidado de los animales.



5 / De izqd. a dcha.:
Vicente Colasín, Silvestre,
mozas y mozos del pueblo y
Gaspar con un nieto.

 LOLO CALEYÍN Polígono Industrial de Levinco s/n 33686 Levinco · Aller · Asturias Transportes, materiales de construcción, ferretería y forrajes  ➤ 985 495 124 · 609 838 345 ca_ley_in@hotmail.com	984 155 125 < 679 552 583  PIENSOS Y FORRAJES POLÍGONO INDUSTRIAL DE LEVINCO S/N · 33686 · LEVINCO · ALLER · ASTURIAS agrocaleyin@gmail.com DISTRIBUIDOR DE PIENSOS: NANTA
--	---



6

6 / El maestro Agustín Domínguez, Manolo, padre de M^a Cruz, con tres de sus hijos y chavales de Casomera.

7

7 / Fachada actual de "Casa Gaspar"

8 / Interior actual.

De la cocina se encargaba Mercedes, hermana de Encarnación, con la ayuda de personal contratado cuando se celebraban fiestas, bodas y otros eventos pues Gaspar siempre buscaba actividades para la buena marcha del negocio familiar.

Fundó la bolera, donde todas las tardes desde abril hasta septiembre se desarrollaban torneos de bolos, tanto individuales como de parejas. Creó el "boleto", moneda de cambio canjeable por una peseta. En las fiestas celebradas en El Bolero contrataba al famoso gaitero de Llibardón.

En la temporada de caza era frecuente la presencia de importantes personalidades de la vida económica y social de Asturias como los Botas, los Tartiere, los Orejas o los Mayo.

El relevo generacional

Las palabras de M^a Cruz Lobo se vuelven emotivas cuando recuerda los avatares del establecimiento, una vez que fallece su abuelo Gaspar:

"Fallecido mi abuelo el 14 de enero de 1958, el negocio sigue a cargo de mi padre Manolo, casado con Marina, natural de Tineo. Se habían conocido en Madrid, cuando ambos estudiaban allí.

Aparte de la tienda de ultramarinos seguían dando comidas y hospedaje hasta que nacieron sus cinco hijos viéndose obligados a suprimir el hostal. En 1967, a los 51 años, fallece mi padre, tomando las riendas del negocio mi madre que prosigue con la tienda de ultramarinos pero tiene que cerrar el chigre. Con el apoyo siempre de su suegra Encarnación sigue adelante para poder estudiar a sus hijos.



8

De mi madre siempre valoré su valentía, templanza y tesón ante la adversidad. A pesar de perder tempranamente a su marido supo afrontar la responsabilidad de sacar adelante y educar a sus hijos y, a la vez, llevar el comercio.

Ella siempre dio las gracias a las personas de los pueblos de Ruayer, Villar, La Paraya, Yananzanes, Conforcos, y por supuesto Casomera, que se volcaron en su ayuda.

Mi abuela Encarnación falleció en 1985, con 94 años, rodeada de sus nietos y algún bisnieto.

Una vez retirada mi madre cojo yo el relevo responsabilizándome de todo el legado recibido y con mucha ilusión. Sigo teniendo el respaldo de mi madre hasta que ella pierde la razón cuando sufre la enfermedad de Alzheimer y fallece en el 2010 a los 84 años.

Dentro de dos años mi establecimiento celebrará los 100 años y me siento muy orgullosa de haber sido la nieta de Gaspar Lobo, su fundador. Ha sido un honor poder recordar su historia después de tantos años y aún tener sus puertas abiertas”.

9 / M^{ra} Cruz Lobo

Autor: Pablo Arias Cabal.

Doctor en Historia y catedrático de Prehistoria de la Universidad de Cantabria

Fotografías: Archivo de Pablo Arias Cabal

La primera arquitectura allerana: los monumentos megalíticos

Hace unos 6500 años, apareció en el oeste de Europa un nuevo tipo de tumba monumental: las construcciones megalíticas. Así se llaman en Arqueología unas edificaciones que se extendieron rápidamente entre las primeras sociedades campesinas de la fachada atlántica del continente y gran parte de la cuenca mediterránea.

Su propio nombre nos da algunas pistas sobre sus características. “Megalito” deriva de las palabras griegas *mégas* (grande) y *líthos* (piedra), lo que nos indica que estas sepulturas están construidas frecuentemente con piedras de gran tamaño, tal como sucede con los llamados “dólmenes”, cámaras funerarias definidas por lajas hincadas verticalmente y cubiertas con una gran piedra horizontal, a manera de dintel, a las que en ocasiones se accede a través de un corredor. En realidad, el megalitismo es un fenómeno muy variado, y el dolmen no es más que uno de los diversos tipos de construcciones de la época. Muchas cámaras megalíticas utilizaron otros tipos de aparejo para las paredes y sobre todo para la cubierta (falsas cúpulas, estructuras de madera...) Por tanto, lo fundamental en estas edificaciones no era tanto el sistema de construcción como la monumentalidad, que se subrayaba con la construcción de un túmulo, un montículo artificial de tierra o piedra que dotaba al conjunto de mayor corporeidad y contribuía a establecer una separación entre el mundo exterior y el espacio sepulcral.

Porque el megalitismo se vincula fundamentalmente al mundo funerario. La mayor parte de los monumentos son sepulcros colectivos, en los que se depositaban de forma sucesiva los cadáveres de los difuntos, a manera de panteones. Tenemos constancia de que muchos de ellos estuvieron en uso durante siglos, tal como muestra el notable caso de Dombate, un dolmen de la provincia de la Coruña que se construyó probablemente antes del 4000 a.C., se reedificó en torno a 3700 a.C., y siguió empleándose como espacio sepulcral hasta 2500 a.C., más de mil quinientos años después de su fundación.





La construcción de monumentos megalitos fue una extraordinaria empresa colectiva, especialmente llamativa si recordamos que son obra de pequeñas comunidades de agricultores y ganaderos con una organización social relativamente simple. Desde ese punto de vista, se ha subrayado que la propia dificultad del reto puede haber contribuido a convertirlos en un factor de cohesión social. Los sepulcros megalíticos, producto de un gran esfuerzo de la comunidad, y custodios de los huesos de los ancestros, contribuirían poderosamente a reforzar los lazos internos de aquellos primeros grupos de campesinos y a vincularlos a un territorio concreto.

En cualquier caso, no deja de asombrarnos que sociedades con una tecnología rudimentaria, con instrumentos fabricados únicamente en piedra, hueso y madera, y que carecían de instituciones políticas complejas, afrontaran empresas de tamaño envergadura. Sirvan de referencia las enormes dimensiones de algunos grandes monumentos de la fachada atlántica, como el irlandés de Newgrange, con un túmulo de 85 metros de diámetro y 11 de altura, para el que hubo que movilizar unas 200.000 toneladas de materiales, o el Grand Menhir Brisé de Locmariaquer, en Bretaña, gigantesco bloque de granito de 20,3 metros de altura y 350 toneladas de peso. Son, por tanto, obras que requirieron un enorme esfuerzo colectivo, tanto por el tamaño de los bloques como por la no menos llamativa circunstancia de que algunas grandes piedras fueran trasladadas a notables distancias. Es el caso de la cubierta del dolmen de Gavrinis, en Bretaña, cuyas 17 toneladas de peso fueron arrastradas unos 4 km, o las más modestas piedras azules de Stonehenge, en el sur de Inglaterra, de “sólo” 3 toneladas, que fueron traídas de las montañas Preseli, en el oeste de Gales, a unos 200 km del lugar donde fueron erigidas.

Desde otro punto de vista, las construcciones megalíticas manifiestan una indudable voluntad de exhibir ese esfuerzo colectivo.



2 / Detalle la figura 5

Citada en página 47,
necrópolis megalítica de
El Padrún

Son monumentos pensados para ser vistos, no sólo por su tamaño, sino también por su localización. Con frecuencia se sitúan en lugares muy destacados, dominando el paisaje circundante, por lo que es muy probable que el comportamiento territorial, la voluntad de mostrar la vinculación entre una comunidad y su terruño, está entre las claves para entender el complejo mensaje que nos intentan transmitir estos monumentos.

Precisamente ha sido esa visibilidad la causa de la ruina de muchos megalitos. Desde tiempos muy remotos, los sucesores de aquellos primeros campesinos neolíticos han observado esos misteriosos testimonios del pasado, y los han reinterpretado a su manera. Así, los megalitos han suscitado innumerables leyendas y explicaciones fantasiosas, desde los inexistentes tesoros “de los moros” del folklore asturiano hasta los inevitables extraterrestres, pasando por la no menos falsa vinculación con los celtas y los druidas, mito romántico que (reforzado por las historietas de Astérix) se resiste a desaparecer. Pero las leyendas no siempre son inofensivas, y en el caso de los monumentos megalíticos han propiciado la destrucción de muchos monumentos por parte de emprendedores paisanos que, armados de *fesoria*, aspiraban a mejorar su maltrecha economía con el mítico oro de los no menos míticos moros. Desgraciadamente, la evaporación de esas supersticiones en el mundo racionalista de hoy ha encontrado un terrible sucesor en la maquinaria pesada que, abriendo pistas, preparando bancales para la repoblación forestal o allanando prados, ha arrasado buen número de monumentos en los últimos decenios.

A pesar de lo que acabamos de decir, Asturias sigue siendo rica en monumentos megalíticos. Aunque no disponemos de un censo fiable, se puede afirmar sin mucho miedo a equivocarse que el número de construcciones de este tipo supera el millar. Entre ellas se pueden destacar algunas tan notables como el dolmen de la capilla de Santa Cruz, dentro del propio casco urbano de Cangues d'Onís, sobre el cual se edificó una de las primeras fundaciones de la monarquía asturiana, en tiempos del rey Favila, o las importantes necrópolis del Monte Areo, en Carreño, la Llaguna de Niévares, en el concejo de Villaviciosa, o la Sierra Plana de la Borbolla, en el de Llanes.

En Aller contamos también con ejemplos de esta notable manifestación de los campesinos neolíticos. Además, los monumentos megalíticos constituyen los indicios más antiguos de la presencia humana en el concejo. Esto no quiere decir que Aller estuviera despoblado hasta el Neolítico; simplemente que, por razones que discutiremos en otra ocasión, no conocemos, por el momento, restos arqueológicos más antiguos. En realidad, es más que probable que los cazadores y recolectores del Mesolítico (8000-5000 a.C.), el período anterior al Neolítico, ya ocuparan este territorio, y no es imposible que también lo hubieran hecho los grupos del Paleolítico (los cazadores de la última era glacial); pero, como hemos señalado, no se han recuperado testimonios directos de su paso por el valle.

En cualquier caso, por el momento, los monumentos megalíticos son los más remotos testimonios de la actividad humana, y también de la práctica de la arquitectura. ¿Dónde se conservan estos indicios? Al margen de algunas referencias dudosas o claramente apócrifas (como un supuesto “dolmen de Pelúgano” citado en numerosas publicaciones regionales), destacan tres interesantes sitios arqueológicos: El Padrún, por encima de Bo, El Moyón de la Corralá, en Polavieya, y La Sienda la Varera, cerca de Ruayer.

El Padrún

La pequeña necrópolis megalítica de El Padrún se sitúa junto a la divisoria de los concejos de Aller y Lena, a 1200 m de altitud. Hay que hacer notar que este conjunto arqueológico está emplazado en un lugar particularmente destacado y visible. La inconfundible silueta de crestón rocoso situado al lado de los dólmenes se divisa desde gran parte del valle del Aller (*fig. 3, página siguiente*), y desde un amplio tramo del valle del Caudal, ya en el concejo de Mieres. Es, por tanto, un ejemplo perfecto de esa relación entre megalitismo y dominio paisajístico que mencionábamos anteriormente.

Los monumentos del Padrún fueron descubiertos para la ciencia el 28 de noviembre de 1965 por José Manuel González, un profesor de la Universidad de Oviedo que realizaba por aquellos años un meritísima actividad de exploración arqueológica¹. En aquella Asturias en la que todavía no había pistas ni vehículos todoterreno, y en la que el bastón y la *chiruca* eran los medios fundamentales para subir a cordales como el de Bo (unos 750 metros de desnivel desde el último punto entonces accesible

1. El Padrún se menciona por primera vez en un importante artículo publicado en 1973 por el prof. González en la revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo *Archivum*, titulado “Recuento de los túmulos sepulcrales megalíticos de Asturias”. En él aparece con el nombre de Canto de la Cruz. Sin duda, esto se debe a un error de identificación del sitio. El Cantu les Cruces es un lugar situado al otro lado de la peña que domina los monumentos. Lo más probable es que el profesor González no encontrara a nadie en las cercanías del yacimiento y preguntara por el topónimo desde un lugar alejado, lo que habría dado lugar a una comprensible confusión.

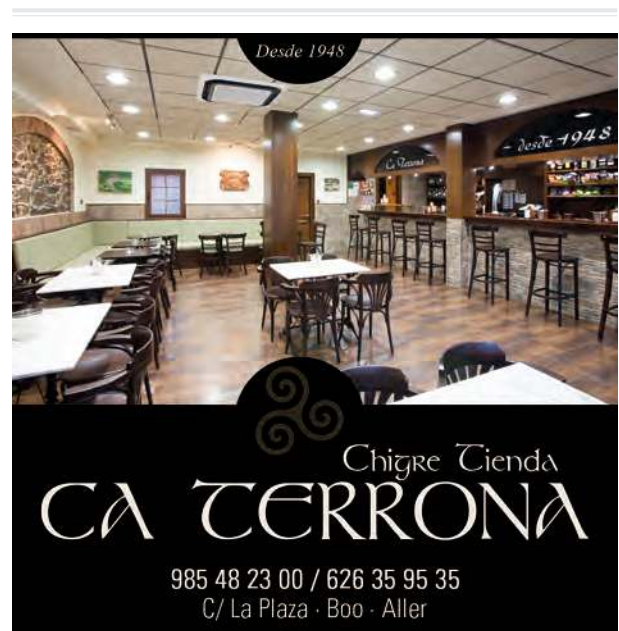


Coygarsport S.L.
 Sacá el máximo rendimiento a tu gimnasio e incorpora una estructura.
 HECHA A TU MEDIDA para entrenamientos POWER
 y EJERCICIOS EN SUSPENSIÓN.

Sin duda el mejor
 precio del mercado,
 y ahora durante el
 mes de Octubre,
 DESCUENTO
 del 35%.

DISEÑA y PERSONALIZA tu estructura con:
 DOMINADAS, ESCALERA DE BOMBERO para entrenamientos Power,
 VIGAS reforzadas para entrenamientos en Suspensión, etc...

COYGARSPORT S.L.
 La Aguería nº 31 • 33670 Moreda de Aller • ASTURIAS • Telf 985 480 934 •
 fitness@coygarsport.com



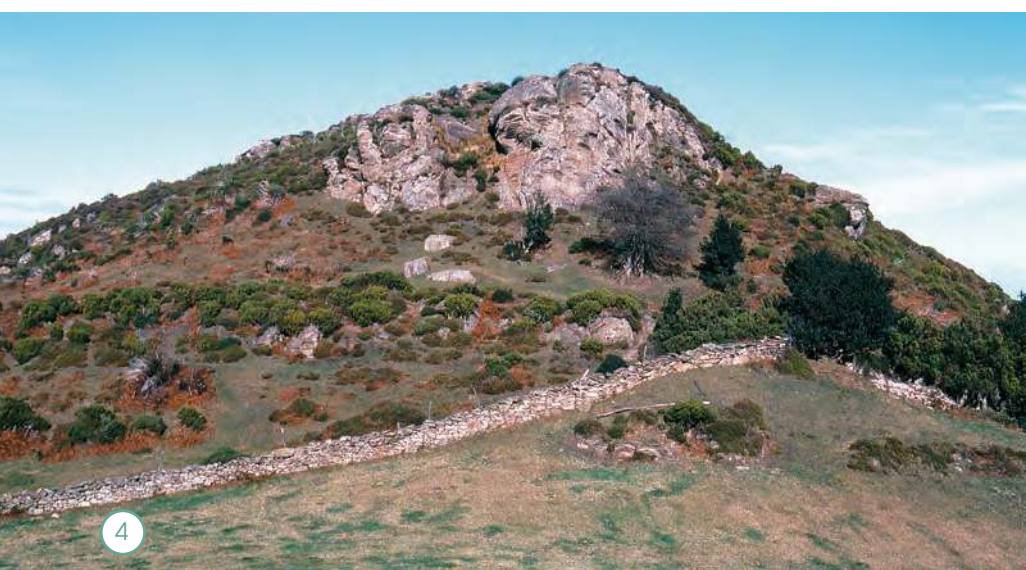
Desde 1948

Desde 1948

Chigre Tienda
CA TERRONA

985 48 23 00 / 626 35 95 35
 C/ La Plaza • Boo • Aller

Figuras de la 3 a la 7 correspondientes a la **necrópolis megalítica de El Padrún**. La fotografía de la figura 3 está tomada desde Col.lá Ceos (Pel.luno)



al tráfico rodado), este investigador recorrió incansablemente nuestros montes a la busca de yacimientos arqueológicos. En el caso de los monumentos megalíticos, sus exploraciones multiplicaron el catálogo disponible, haciéndolo pasar desde unas decenas hasta más de 600 monumentos. Sirva este pequeño inciso de sincero homenaje a este gran prospector, cuya contribución al conocimiento del Patrimonio Histórico allerano ha sido fundamental, pues la mayor parte de los yacimientos arqueológicos prehistóricos del concejo fueron descubiertos en el curso de sus trabajos.

Como se puede ver en las fotografías que ilustran este artículo (*figs. 3 y 4*), la necrópolis megalítica del Padrún se localiza en una collada al pie de un llamativo afloramiento de roca. Desgraciadamente, el estado de conservación de los monumentos es bastante deficiente. En la actualidad se pueden observar con bastante claridad restos de tres cámaras sepulcrales, construidas con lajas hincadas verticalmente (*figs. 5 y 7*). Todas son relativamente pequeñas (unos 2 m de lado) y de planta rectangular, del tipo que se suele denominar “cista”. Una de ellas, separada unos 35 m al NE de la concentración principal, presenta la rara particularidad de adosarse contra un pequeño abrigo rocoso natural, el cual forma uno de los lados (*fig. 7*). Los monumentos están muy desmantelados; no queda apenas rastro de los túmulos que sin duda cubrieron las cámaras, y de éstas se han perdido las coberteras y algunas de las losas laterales. De hecho, junto a los sepulcros se conservan algunas lajas posadas en el suelo que con toda probabilidad proceden de estas u otras cámaras megalíticas derruidas².

Por desgracia, durante el decenio de 1980, el entorno de esta necrópolis, que el autor de estas líneas tuvo la suerte de conocer en un estado casi prístino en 1979, se vio sometido a una seria degradación, por la anárquica construcción de pistas destinadas a prospecciones mineras, una de las cuales pasa a escasos metros de los sepulcros megalíticos. Incluso existieron proyectos de explotaciones mineras a cielo abierto, que, de haberse llevado a la práctica, habrían destruido la necrópolis. Afortunadamente, dicho peligro parece haber desaparecido, pero la degradación del entorno de uno de nuestros más destacados yacimientos arqueológicos tardará años en repararse.

La Sienda la Varera

Pasamos de las montañas del Bajo Aller a las de la parte alta del concejo, cerca del puerto de Vegará. En la vertiente izquierda del valle del río Aller, junto a la collada que da acceso a las magníficas camperas de las Vegas de Busturil, se conserva, en el centro de una pradería, una gran losa de arenisca trabajada (*fig. 8, página siguiente*). El lugar, situado a 1465 m sobre el nivel del mar, se conoce como La Sienda la Varera. También debemos el descubrimiento científico de este sitio arqueológico a José Manuel González, quien lo localizó en agosto de 1971 y lo publicó cinco años más tarde en la revista de la Universidad de Salamanca *Zephyrus*³. El hallazgo en cuestión es realmente notable: una enorme laja de arenisca de 2,10 m de longitud por 1,40 m de anchura y 20 cm de espesor (*fig. 9, página siguiente*), cuidadosamente trabajada en uno de los bordes para regularizarla. Aunque no se han encontrado otros indicios arqueológicos, su forma y la técnica de trabajo con la que ha sido realizada permiten relacionar esta piedra labrada con el megalitismo. Tal vez proceda

2. Puede verse una de ellas en la figura 5, en el extremo izquierdo de la fotografía.

3. Por una confusión con el cercano paraje de la Yana Carbeyu, situado más abajo en la misma vertiente, en ese artículo se cita como “estela dolménica de la Llana Carbayu”.



*Figuras de la 8 a la 10 correspondientes a la Sienda la Varera.
Las fotografías de las figuras 8 y 9 fueron tomadas en agosto de 1983.*

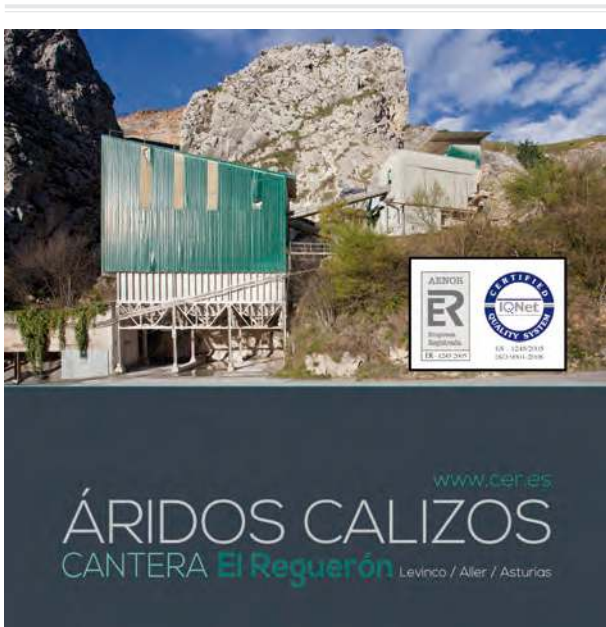
de una cámara megalítica desmantelada, como sugería José Manuel González, quien menciona algunos posibles indicios en un rellano situado unos metros más arriba. No obstante, ya nada se observaba de esto cuando, en compañía de un gran amante de la montaña y el Patrimonio de nuestro concejo, Mario Gutiérrez Rubio, visité el lugar por primera vez, en agosto de 1983.

Desgraciadamente, el sitio arqueológico de la Sienda la Varera sufrió hace unos años (probablemente hacia 2007) una lamentable agresión. Tuve noticia de ello el 23 de agosto de 2012, cuando, junto con un grupo de entusiastas del Patrimonio allerano, volví a visitar el lugar⁴. Pudimos constatar entonces que la piedra había sido desplazada de su posición original, y el suelo por debajo de ésta había sido removido (*fig. 10*). No sabemos si esta condenable actuación se relaciona con la búsqueda de tesoros o con la caza de antigüedades. En ambos casos, se trata de una acción manifiestamente ilegal y penada por la Ley, por cuanto está absolutamente prohibido realizar excavaciones o remociones de cualquier tipo en un yacimiento arqueológico, salvo en el caso de actuaciones científicas o preventivas debidamente autorizadas por los organismos responsables (en nuestro caso, el Gobierno del Principado de Asturias).

El Moyón de la Corralá

Si tuviéramos que escoger un símbolo de la Arqueología allerana, no habría mejor candidato que el Moyón de la Corralá, por su singularidad como monumento prehistórico, y por constituir un excelente ejemplo de conservación y defensa del patrimonio por parte de los ciudadanos. Como su nombre indica, el Moyón de la Corralá se sitúa en una plazoleta del pueblo de Polavieya. Vistos desde el oeste, el Moyón y su entorno inmediato componen un cuadro difícilmente mejorable como imagen del pasado allerano. El monumento (*fig. 1*) se alza junto al *forno* de una

4. Participaron en la excursión mis buenos amigos Pilar Narciandi García y Fernando Álvarez Estrada, de Casomera, y Joaquín Díaz Velasco, de Cuergo, además de mi esposa, Ana Tejerina, y dos de mis hijos, Juan y Pedro Arias.



www.ceres.es

ÁRIDOS CALIZOS
CANTERA El Reguerón
Levínco / Aller / Asturias



FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS
Materiales de construcción y saneamiento

HUERTA, S.L.

REFORMAS INTEGRALES DE VIVIENDAS
BIOMASA
ESTUFA DE AIRE Y AGUA
VENTA DE PELLET
ENERGÍA SOLAR TÉRMICA
INSTALADOR AUTORIZADO

Almacén: Avda. Tartiere s/n - Telf. 985 48 29 12
Exposición: Avda. Constitución, 37 bajo - Telf. 985 48 28 55
Oficina y Tienda: Avda. Constitución, 68 bajo - Telf. 985 48 03 78 / Fax 985 48 03 02
33670 Moreda de Aller - Asturias
e-mail: saneamientoshuertasl@gmail.com

casa antigua, en una *caleya* limitada por dos hórreos bien conservados, recortándose contra el espléndido panorama de una las más bellas montañas del concejo: la airosa serranía caliza de la Pena Pandos, símbolo del valle del río Braña.

Aunque, obviamente, esta piedra ha sido conocida por todos los vecinos, presentes y pasados, de la localidad, su descubrimiento científico, el mérito de percatarse de su relevancia histórica, se debe a un ilustrado hijo de La Pola, el catedrático de Instituto Manuel González Rodríguez, quien, en 1975, comunicó la existencia del monumento a Miguel Ángel de Blas y José Adolfo Rodríguez Asensio, entonces dos jóvenes profesores de la Universidad de Oviedo, quienes un año más tarde publicaron un detallado estudio del hallazgo en el Boletín del Instituto de Estudios Asturianos.

El Moyón (*fig. 1*) es un bloque prismático muy regular de cuarcita, de casi 2 m de altura y unos 50 cm de lado, tallado y alisado cuidadosamente por sus cuatro caras. En la parte superior se ensancha por la esquina situada hacia el este, dándole al conjunto una forma perceptiblemente fálica. Su superficie presenta varios grabados (*fig. 11*), en su mayor parte representaciones de cruces, con toda probabilidad de época histórica, aunque ciertamente antiguas. Según se indica en la publicación mencionada más arriba, la tradición local relaciona el Moyón con tesoros ocultos (en este caso en un *pel.leyu de güe*), algo que, como indicábamos anteriormente, es frecuente en el caso de los monumentos megalíticos.

Como ya hicieron ver en su día los arqueólogos que lo publicaron, el Moyón de la Corralá no es un monumento fácil de interpretar. Hincar grandes piedras en el suelo es una práctica casi intemporal, practicada por muchas sociedades del pasado con fines diversos. Tenemos indicios de ella incluso entre los grupos anteriores a la llegada de la agricultura, durante el Mesolítico, y todavía está vigente en la actualidad, pues seguimos empleando *moyones* para delimitar espacios o propiedades en el campo y dentro de los pueblos. Por otro lado, no contamos con ninguna información sobre lo que los arqueólogos llamamos el contexto, esto es, objetos o estructuras asociadas al monumento que nos orienten sobre su función y su edad. Por ello, en puridad, podría datarse en cualquier época del pasado. No obstante, resulta difícil sustraerse a la impresión de que nos hallamos ante



11 / Detalle: Moyón de la Corralá



un monumento prehistórico. El Moyón de la Corralá es un objeto singular, cuya elaboración y erección requirió considerable trabajo. Pese a ello, carece de cualquier tipo de función simbólica o práctica, y no parece haberla tenido en ninguna época posterior a la Prehistoria⁵. Por otro lado, su evidente forma fálica le habría conferido un carácter obsceno desde la perspectiva de nuestra cultura, lo que hace difícil asignarle una cronología posterior a la introducción del cristianismo en nuestro territorio, un proceso que no podemos datar con precisión, pero que se produjo al menos en los siglos centrales del I milenio d.C.⁶ Desde este punto de vista, es posible que las cruces que lo cubren se relacionen con un fenómeno muy frecuente: la cristianización de lugares paganos, por medio de construcciones o signos cristianos, algo de lo que tenemos ejemplos notables en Asturias, como la vinculación a monumentos megalíticos de dos iglesias fundadas en los primeros años de la monarquía asturiana (Abamia y Santa Cruz), o las cruces que cubren el panel de arte esquemático prehistórico de Peña Tú (Llanes). Es probable que las leyendas que asocian el Moyón a tesoros de los míticos “moros” sean también un remoto eco de la pervivencia en la memoria colectiva de una oscura noción del carácter sagrado de este monolito.

Desde este punto de vista, el contexto cultural en el que mejor encaja el Moyón de la Corralá es el megalitismo, que, además de sepulturas propiamente dichas, incluye otros tipos de monumentos, entre

5. Ciertamente no fue un *moyón*; el término que le da nombre es meramente descriptivo.

6. Los indicios más antiguos de la presencia del cristianismo en Aller provienen del cementerio asociado a la antigua iglesia de San Juan de Riomiera, una de cuyas tumbas (anterior al primitivo templo de los ss. X-XI; no se confunda con la actual iglesia tardorrománica de Santibanes de la Fuente, que lo sustituyó) fue datada por Carbono 14 entre los ss. V y VII. Cabe citar también dos lápidas sepulcrales de fines del s. IX encontradas en Villanueva, en la parroquia de Moreda (año 895), y en San Vicente de Serrapio, así como sendas inscripciones correspondientes a la fundación o más probablemente reforma de esta última iglesia y de la de San Juan de L.lamas (datadas en los años 944 y 940, respectivamente). Se suele aducir también la mención a las iglesias de L.lamas y Conforcos en el *Testamentum* del rey Ordoño I, fechado el 20 de abril de 857, pero todo apunta a que este documento, al igual que muchos otros del *Liber Testamentorum* de la Catedral de Oviedo, es una falsificación del obispo D. Pelayo (s. XII), por lo que no se puede considerar una evidencia segura. En cualquier caso, estas fechas indican una antigüedad mínima; es probable que, al igual que en el resto del norte de la Península Ibérica, la religión cristiana ya estuviera consolidada en Aller desde la época bajorromana.

ellos las grandes piedras hincadas conocidas con el término bretón *menhir* (literalmente piedra *-maen-* larga *-hir*). De hecho, la forma y las dimensiones del ejemplar allerano son coherentes con otras construcciones de este tipo cuya cronología neolítica se ha podido demostrar, por lo que no parece muy aventurado clasificar el Moyón de la Corralá en esta época. De ser cierta esta atribución, se trataría de un caso muy peculiar dentro del megalitismo del norte peninsular, tanto por situarse en el fondo de un valle como por haberse conservado dentro de un núcleo de población, obviamente muy posterior a su erección. No obstante, esto último no es tan excepcional. En zonas ricas en este tipo de monumentos, como la región francesa de Bretaña o la portuguesa del Alentejo, existen numerosos ejemplos de construcciones megalíticas conservadas en pueblos o en sus proximidades inmediatas. Sin salir de Asturias, pueden citarse los mencionados casos de los dólmenes de Santa Cruz, en Cangues d'Onís y de Abamia, en Corao, este último desgraciadamente desmontado en el s. XIX.

En cualquier caso, el Moyón de la Corralá es un ejemplo muy destacado de conservación del Patrimonio. Un logro que, sin duda, se debe a los propios vecinos de Polavieya, que han defendido este monumento como un símbolo de su pueblo y como un elemento de la memoria colectiva que se debía conservar. Ciertamente, no existe medio de protección más eficaz para el Patrimonio que la concienciación de los propios ciudadanos. Hoy, gracias a los vecinos de La Pola, todos los alleranos podemos enorgullecernos de conservar este singular monumento en su localización original⁷.

7. Es obligado mencionar también la atención prestada al Moyón por el Ayuntamiento de Aller. A este respecto, la urbanización del entorno del monumento es muy correcta, al aislar el Moyón por medio de un discreto enlosado que no entorpece su contemplación.

**IM
PREN
TANAR
CEA**



Imprenta Narcea
Polígono Les Peñes, 16
33199 Granda — Siero
Asturias

T. 985 985 211
F. 985 985 278

info@imprentanarcea.com
www.imprentanarcea.com



APLICACIÓN DE PINTURA INDUSTRIAL
CHORRO DE ARENA
GRANALLADO
METALIZACIÓN
TRATAMIENTOS ESPECIALES

C/ Tecnología Nº 293 · 33691 · Veriña de Abajo Tfno.: 985 32 96 15

Pol. Bankunion II · 33211 · Gijón

Tfno.: 985 32 97 00

Fax: 985 32 23 42 · Móvil: 649 94 54 17

www.bartusol.com · bartusol@fade.es

Final

Como indicábamos más arriba, los monumentos megalíticos constituyen el testimonio arqueológico más antiguo del concejo de Aller. Vinculados a los primeros agricultores y ganaderos que habitaron nuestro valle, se puede estimar para ellos una edad comprendida entre 6000 y 5000 años. Salvo en el notable caso del Moyón de la Corralá, el paso del tiempo ha tratado bastante mal esta parte tan relevante de nuestro Patrimonio. Su conservación no es demasiado buena, y, como hemos visto, estos últimos años han sufrido algunas agresiones bastante lamentables (la degradación del entorno de El Padrún, la excavación ilegal de La Sienda la Varera). Confiamos en que la ejemplar concienciación social que ha salvado al Moyón de la Corralá de un mal entendido progreso se extienda a los demás monumentos megalíticos del concejo. Es nuestra responsabilidad que estos testimonios de nuestros más remotos antepasados continúen presidiendo nuestras montañas como vienen haciendo en los últimos seis milenios.



TEYKA Desde 1967
Restaurante - Bar

Sumiller Jorge Ochoa Sánchez
Cocina Aurora González Velasco

Información y reservas
985 48 10 20
675 65 63 21
teyka35@hotmail.com
Avda. Constitución, 35 · Moreda · Aller

Antesanos de Cuevas
PRINCIPADO DE ASTURIAS

Olaya miel ecológica
Miel de eucalipto, castaño y brezo

www.mielasturias.com
Tfno: 985 487 396
Móvil: 659 636 164
Fax: 985 215 592

PANADERÍA
MANUEL
CONFITERÍA
CABAÑAQUINTA
ALLER

-- 985 49 46 35 --

609 718 285
985 483 467
985 480 527
www.aselet.es

ASELET S.L.
Instalaciones y reparaciones eléctricas
Certificados de instalaciones eléctricas (Boletines)
Empresa instaladora autorizada
Victor Díaz García

Moreda: C/ Constitución, 55 B
Caborana: Avda. Aller, 1 B
Aller

CAJA RURAL
www.ruralvia.com/asturias

**ANTONIO
GONZÁLEZ ÁLVAREZ**
Construcciones en general

985 48 70 98
619 14 85 60

Santibáñez de la Fuente nº 18 · Aller

La Sotrabia

Ánxel, Álvarez Llano



ESPOSICIÓN DE CÁMARES FOTOGRÁFIQUES

La Sociedá Humanitarios de Samartín organizó nel so local social de Morea una Esposición de Cámares Fotográfiques y Álbunes de Cromos a lo llargo de los meses de xunetu y agostu cola colaboración del Área de Cultura del Ayuntamientu d'Ayer y l'aportación de los coleccionistes Idelfonso Magdalena y José Luis De la Cruz.

Esperanza Del Fueyo, Presidenta de Los Humanitarios, señaló que la esposición ye una aportación más d'esta Sociedá, especialmente nos meses de branu, pa caltener l'actividá cultural nel conceyu d'Ayer.

Na muestra pudieron contemplase estremaos modelos de cámares fotográfiques de diferentes épocas y una importante colección d'álbunes de cromos sobre delles temátiques: fútbol, naturaleza, turismu, etc.

La idea de Los Humanitarios ye poder organizar una nueva esposición más amplia pues la sala del so local social nun tien la capacidá suficiente pa poder asitiar el material col que cuenten los dos coleccionistes.

XXXV PREMIO DE CUENTOS DE ALLER

El pasáu mes de xunu, nel Centru Cultural de Morea, fíxose la entrega del XXXV Premiu de Cuentos Aller, qu'organiza la Tertulia Literaria Allerana.

Nel actu participaron Vidal Manuel González Estrada, presidente de la Tertulia Literaria Allerana, Alejandro Antolín Guerra, miembru de la Tertulia Literaria Allerana, Francisco Velasco Fernández, conceyal d'Educación y Cultura del Ayuntamientu d'Aller, y Rómulo G. Canella, coordinador de Cultura del Ayuntamientu.

Vidal Manuel González Estrada encargóse de lleer l'acta del xuráu, qu'escuyó como cuentu ganador el tituláu «Sacaron a ahorcar el otro día» del autor Carlos Peramo Alcay, de La Garriga (Barcelona). Tamién recibieron menciones honorífiques «Los herederos», de María Socorro Ramos Carro, «El fetichista», de María Jose Toquero del Olmo, y «Línea 9 (Imágenes descosidas)», de Andrés Morales Rotger.

En palabres d'Alejandro Antolín: «la historia tien gran verosimilitú y axilidá, el so llinguaxe ye claru, con abondes metáfores, y sabe escoyer el vocablu más afayadizu nel momentu oportunu».

Carlos Peramo señaló que'l rellatu nació al rodiu d'un personaxe d'una novela yá publicada por él, un verdugu de la España franquista.

El Concursu de Cuentos Aller ocupa un llugar destacáu dientro de los certámenes lliterarios, recibiendo cada añu más de trescientos orixinales de los más estremaos países del mundu, como Arxentina, Perú, Israel o Grecia.





**JORNADAS DE TEATRO
DE CENTROS SOCIALES
DE PERSONAS MAYORES
EN MOREDA**

**Teatro Cine Carmen
(Entrada libre)**

programa

Miércoles: 10 de abril, 18:00 hs
 C.S.P.M. El Arbol y El Llano de Gijón
 Grupo de teatro: Arbellano
 Obra: Hestories d'antany
 Autor: undatop
 Director: Gema de Luis

Miércoles: 17 de abril, 18:00 hs
 C.S.P.M. de Sama
 Grupo de teatro: Nuevo Amanecer
 Obra: Petición de mano
 Director: Juanjo Navarrete

Jueves: 25 de abril, 18:00 hs
 C.S.P.M. de Cangas de Narcea
 Grupo de teatro: El Centro
 Obra: Viva el vino, las mujeres y... la vaca
 Autor: Tito Castejo Aguado
 Director: Luis Miguel Gómez y Antonio Álvarez

Organizan

Centro Social de
Personas Mayores
de Moreda

Colaboran

Arto de Aller
Área de Cultura

cutin

caja rural

IV XORNAES DE TEATRU

El pasáu mes d'abril celebráronse nel Teatru-Cine Carmen de Morea les IV Xornaes de Teatru de los Centros Sociales de Persones Mayores. Una cita clásica que cuenta con una importante asistencia de públicu.

El Centru Social de Persones Mayores de Morea caracterízase pol so compromisu cultural dientro del conceyu organizando a lo llargu del añu munches actividaes y, al empar, emprestando les sos instalaciones pa qu'otros instituciones y colectivos les desarrollen.

Les IV Xornaes de Teatru desarrolláronse los díes 10, 17 y 25 d'abril, contando cola presencia de los grupos Arbellano y Gijón-Centro, de Xixón; Nuevo Amanecer, de Sama de Llangréu; Recitadores, de Mieres; El Carmen, de Cangas del Narcea y Equilicúa, de Morea.

Pudieron vese les obres, *Hestories d'antany*, *Regalín d'aldea*, *La subasta del ramu*, *Petición de mano*, *¡Mujeres...ni más ni menos!*, *Viva el vino, las mujeres y...la vaca y Cholo ante el peligro*.

FIESTA MEDIEVAL DE PEL.LUNO

Pel.luno celebró'l pasáu mes de mayu una nueva edición de la Fiesta Medieval que recuerda'l llugar de nacencia de doña Urraca, "l'asturiana", fía de doña Gontrodo, según cuenta la lleenda.

Al rodiu del mercáu medieval desarrolláronse talleres nos que los artesanos enseñaron al públicu asistente les sos técniques pa trabayar el fierro, el cueru, la madera y la piedra.

Una esposición sobre la Ruta Xacobeá al so pasu pel conceyu pudo visitase a lo llargo de los dos díes de fiesta.

Nun podía faltar el componente gastronómicu con una gran corderada servida en cazuela de barru y acompañada de pan y vino.

Na alcoldanza del cantante de tonada ayerana, Ignacio Apaolaza, organizóse un festival de canción asturiana qu'aconceyó a Jesusa Fernández «Chucha de Nembra», Enrique Castañón, Salvador Vázquez, Tino Arnizo, Maximino Solís Lada, Serafín González y Juan Luis Lobo, acompañaos a la gaita por Vicente Prado «El Pravianu» y cola collaboración del monologuista José Manuel «El Maestru».

La cantante de tonada Anabel Santiago foi la encargada de zarrar esta fiesta medieval de Pell.luno.

*Iglesia de Santa María La Real, Pel.luno
Barrio Baxo, Pel.luno*



Gustavo Rodríguez y Salvador Vázquez

FIESTA DE SANAMÉS, EN BUSTIYÉ

Nel pueblu de Bustiyé celebróse la fiesta n'honor de Sanamés los díes 23, 24 y 25 d'agostu, al rodiu de la pequeña ermita barroca. Una festividá que siempre tuvo muncha sonadía y a la que s'averaben romeros d'estremaos llugares del conceyu, munchos d'ellos ofrecíos al santu patrón.

Col pasu del tiempu, la romería, como bona parte d'elles, foi menguando en participación pero non por ello perdió l'interés y son munchos los devotos que s'axunten el domingu delante de la ermita y los vecinos collaboren tolos años pa caltener la fiesta, qu'esta vez pregonó, el vienes, Policarpo

Fandos "Poli", pa dar pasu a una espicha de baldre qu'ofrez la comisión de festexos.

El domingu los actos relixosos entamaron cola procesión pa seguir cola misa y la puya del ramu de pan d'escanda.

Ún de los momentos más emotivu y tradicional ye la misa de gaita, cantada por Salvador Vázquez. Esta misa con textu en llatín remóntase, según los estudiosos, al sieglu XVI y desapareció de la mayor parte de les celebraciones. Sicasí, nel conceyu d'Ayer y concretamente na parroquia de Bó siempre se caltuvo gracies a les diferentes xeneraciones de cantantes de toná y de gaiteros que siguen la tradición.

Gustavo Rodríguez, a la gaita y Ángel Manuel Díez, al tambor acompañaron a Salvador Vázquez. *(Fotografía)*

VISITES GUIAES

Este verano en Aller
VISITAS GUIADAS
 TODOS LOS FINES DE SEMANA DE JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE 2015

INFORMACIÓN / RESERVAS
 Tlf: 985 48 14 39
 info@aller.es
 WWW.ALLER.ES

CENTRO DE RECEPCIÓN DE VISITANTES DE ALLER
 COMPLEJO CIVICO RECREATIVO SAN CARLOS (ALLER), ASTURIAS.

PUNTO DE INFORMACIÓN TURÍSTICA
 EL PARQUE SAN FELIPE (ALLER), ASTURIAS.

IMPRESCINDIBLE efectuar reserva previa por internet o presencialmente en la oficina.
 Esta se realiza normalmente hasta las 14:00 h del día antes de la visita.

LOS TRABAJADORES de los puntos que componen cada recorrido se adaptan a las necesidades de los visitantes, por lo que puede haber variaciones en el itinerario.

ESPECIAL MÓDULO
 Dependiendo del tiempo de la visita se adaptará el itinerario.

DEL CAMPO A LA MINA
 URÍES (MINERÍA Y CASERÍA TRADICIONAL) / SIENDA VERDE URÍES - PUERTO SAN FERNANDO / CASTILLETE DEL PUERTO SAN FERNANDO / SALIDA LAS CASERAS DE JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE / PUNTO DE ENCUENTRO: 11:00 h (puerto de la Sienda Verde de la Sienda Verde) / DURACIÓN ESTIMADA: 2 h (dependiendo del tiempo de la visita)

EL ARTE DE NUESTROS PUEBLOS
 EXTERIORES TORRE DE SOTO / RECORRIDO A PIE POR EL CAMINO DE ACCESO A MIRAVALLAS / GRANITA DE ANILLOTA SIENDA DE MIRAVALLAS / TRILASO EN VITROLLO PATRIMONIO A RECORRIDO / VISTA ALDEA SAN VICENTE DE SERRAPIO / SALIDA LAS CASERAS DE JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE / PUNTO DE ENCUENTRO: 11:00 h (Agostero de 11:00 h) / DURACIÓN ESTIMADA: 2 h (dependiendo del tiempo de la visita)

TURISMO GASTRONÓMICO
 WWW.MICLUSTINIAS.COM
 VISITA GUIADA A LA PLANTA DE ENRIQUETA DE MIEL "ARTESANOS DE CUEVAS, S. L." / VISITA GUIADA A LA PLANTA DE ENRIQUETA DE MIEL "ARTESANOS DE CUEVAS, S. L." / PUNTO DE ENCUENTRO: Puerta de la Sienda Verde de la Sienda Verde / DURACIÓN ESTIMADA: 2 h

@TurismoAller
 facebook.com/turismo.aller

Tolos fines de selmana de xunetu, agostu y setiembre, l'Área de Turismu del Ayuntamientu d'Ayer ufiertó visites guíaes gratuites pa conocer el patrimoni cultural del conceyu. Los sábados dedicáronse al campu y la mina, con salida dende'l pueblu d'Uriés, y los domingos al arte, con salida dende Santana.

DEL CAMPU A LA MINA

Partiendo de la localidá de Uriés los visitantes pudieron conocer el mou de vida rural a través del patrimoni etnográficu qu'atesora esti pueblu, con construcciones d'horros, cuadros, llavaderos y fuentes.

Tres percorrer un tramu de la Sienda Verde Uriés-Campa Espinera (PR AS-205) alcontráronse col Pozu S. Fernando, destacada construcción del patrimoni industrial ayeranu, del que se conserva'l castillete.

L'ARTE DE LOS NUESTROS PUEBLOS

Dende Santana los visitantes averáronse a la Torre de Soto, declarada Bien d'Interés Cultural, ún de los monumentos más emblemáticos del conceyu y cargáu de lleendes sobre los sos antiguos inquilinos.

Dende la torre, disfrutando de la naturaleza, siguieron el camín que lleva al santuariu de la Virxe de Miravalles, llugar de peregrinación asitiáu nun valle arrodiáu de castañares centenaries.

L'últimu llugar de la visita guiada foi la iglesia románica de S. Vicente de Serrapio, Bien d'Interés Cultural, na que destaquen los frescos y capiteles y una coleccion de lápidas ente les que destaca la dedicada a Xúpiter.

El programa turísticu tamién ufiertó otu apartáu dedicáu a les rutes gastronómiques con visita a la planta dedicada al envasáu de miel, "Artesanos de Cuevas, S. L."

aqualia reflejo de un firme compromiso con las personas y el medioambiente

En aqualia hacemos una gestión eficiente y sostenible del agua, aportando soluciones viables y socialmente responsables, para ofrecer agua de máxima calidad con el mejor servicio.

aqualia es la única empresa española que da respuesta a cualquier necesidad de uso del agua, ya sea para consumo humano, agrícola o industrial, lo que nos ha convertido en una de las mayores compañías de gestión de agua del mundo.

aqualia es el agua en casa, en la empresa, en la industria. aqualia es gestión del agua y mucho más.



MEJOR COMPAÑÍA
DE GESTIÓN DEL
AGUA DEL MUNDO

La Estación, 28 bajo • 33686 Aller • Asturias

T. Atención al Cliente: 902 17 60 17 • Averías: 902 13 60 13 • Lecturas: 902 26 60 26

www.aqualia.es

Una gestión global
muy local



PRESENTACIÓN DEL LLIBRU "HOMES"

Autores: Pedro Rodríguez Muñiz y
Félix Rodríguez Hevia.



Na Residencia del Montepíu de la Minería de Felechosa presentóse'l pasáu 29 de xunu'l llibru Homes, pasado y presente de la parroquia de San Félix de El Pino del que son autores Pedro Rodríguez Muñiz y Félix Rodríguez Hevia.

L'encargáu de la presentación foi'l profesor Luis Tejón, que lo mesmo que los autores ye natural de Felechosa. Na so disertación animó a los presentes a dir anotando los fechos más destacos de la parroquia pa que los futuros investigadores lo tengan más fácil a la hora de recoyer la historia del Altu Ayer.

Nel actu participó l'alcalde del conceyu David Moreno que felicitó a los autores pol esfuerzu y l'interés puestu na ellaboración d'un llibru d'estes característiques, recalcando el so valir históricu.

El llibru recueye vezos y tradiciones de los pueblos del Altu Ayer, los fechos más destacos de la parroquia de San Félix de El Pino, el llabor propiu de los homes y muestra 2.300 semeyes nun volume de 545 páxines.

Fai cinco años, los mesmos autores, yá publicaron el llibru Muyeres d'asemeyaes característiques colo que zarren un importante ciclu de la historia de la parroquia.

Pedro Rodríguez y Félix Rodríguez Hevia, siguen investigando y recoyendo datos nun descartando nueves publicaciones. Nel actu de presentación agradecieron la numberosa presencia de públicu y la bona acoyida del llibru, ofreciendo un pequeñu resumen del mesmu, señalando los fechos más relevantes y destacando l'esfuerzu d'homes y muyeres a lo llargo de la historia que llograron adaptase a los nuevos tiempos ensin perder les tradiciones propies de la cultura popular.



izquierda xunida d'Ayer



“Los grupos políticos del concejo de Aller apoyan la cultura”

« El diagnòsticu »

Fai tiempu que ta mui malu
Florín el escayolista
y la mujer foi llevalu
ayer al especialista.

Mandarónlu qu'asoplaré
pa ver qué tal el pulmón
y después que pedaliare
pa proba-y el corazón.

Palparon-y los tolones
y per detrás los riñones.

Amiraron-y les manes,
los pies y los sabañones.

Hasta un encefalograma
-y fixeron na cabeza
y un... nun sé cómo se llama,
nin sé por qué lletra empieza.

Bien explorau Florín,
sal el doctorín aquél
y diz: - Pase un momentín,
-a la so mujer Label.-

Mire que-y digo señora;
el su home ta mui malu.

Nun va durar media hora
si nun se pon a cuidalu.

Faiga-y zumu p'almorzar
y lleche con cereales
y sáquelu a pasear
siete dies semanales.

Nun-y dea comies ruines
a les hores de comer;
que tenga les vitamines
completes a poer ser.

Que nun cueya ni un disgustu.
Si ve la televisión,
mire que té siempre agustu,
déxe-y el mejor sillón.

Nel asuntu sexual,
si quier allarga-y la vida,
nunca se porte usté mal,
siempre cuando él-y lo pida.

Y si quier salir de farra
debe de dexalu dise,
porque si un disgustu garra
yá sabe que pué morise.

Si sigue el mio conseyu
nun sé lo que va durar,
igual nunca llegue a vieyu
pero sí va mejorar.

Una vez vistiu Florín,
pagó-y al doctor la multa
y al cabu d'un ratiquín
pues dexaron la consulta.

Preguntó-y entós Florín
a Label, volviendo-y perres:
-¿Qué te dixo'l meliquín?.

Y diz ella: - Na, que muerres.



Aller PIRA Naturaleza

ALLER, HOY Y SIEMPRE
visítanos, te sorprenderá

